叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] - .
Volume 15 .
体积 - .

第15卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði] ['mændreɪk]
The Mandrake
这 曼德拉草

曼德拉草

[ðə; ði] -
The Rhemese
这 -

雷姆人

[ðə; ði] ['mændreɪk]
THE MANDRAKE
这 曼德拉草

曼德拉草

['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn][wi:; wi] [naʊ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] ; —
FLORENTINE we now design to show ; —
佛罗伦萨 我们 现在 设计 到 展示 ; —

佛罗伦萨，我们现在设计展示；——

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['blɑ:khed] [nɛə] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] ;
A greater blockhead ne'er appeared below ;
一个 更大的 傻瓜 从未 出现 以下 ;

下面从未出现过比他更愚蠢的人;

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]['wʊmən][hi:; hi][hæd; həd][wed] ,
It seems a prudent woman he had wed ,
它 似乎 一个 谨慎 女士 他 有 结婚 ,

他娶的似乎是个谨慎的妻子。

[wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ðæt] [maɪt] [greɪs] [ə; eɪ] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [bed] ;
With beauty that might grace a monarch's bed ;
和 美丽 那 可能 优雅 一个 君主的 床 ;

拥有足以令君王倾倒的美貌;

[jʌŋ] , [brɪsk] , [gʊd] - ['hju:mər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [mi:n] ;
Young , brisk , good - humoured , with engaging mien ;
年轻的 , 轻快 , 好的 - 幽默 , 和 引人入胜 面容 ;

年轻、敏捷、幽默、风趣;

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:r] [raʊnd] , [ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] [si:n] :
None in the town , or round , the like was seen :
没有任何 在 这 镇 , 或者 圆形的 , 这 喜欢 曾是 已见 :

镇上或附近都没有发现类似的景象:

[hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] ['evri] [vɔɪs] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
Her praises every voice inclined to sing ,
她 赞扬 每一个 嗓音 倾斜 到 唱歌 ,

她赞美每一个愿意歌唱的声音,

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] ;
And judged her worthy of a mighty king ;
和 评判 她 值得 的 一个 强大的 国王 ;

并认为她配得上强大的君王;

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] :
At least a better husband she deserved :
在 至少 一个 更好的 丈夫 她 应得的 :

她至少值得拥有一个更好的丈夫:

[æn; ən] ['ærənt] [fu:l] [hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ʌn'nə:vd] .
An arrant fool he looked , and quite unnerved .
一个 绝对的 傻子 他 看起来 , 和 相当 不安 .

他看上去像个十足的傻瓜，而且相当慌乱。

[ðɪs] [nɪʃə] - ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm])
This Nicia Calfucci (for such his name)
这 妮西亚 - (为了 这样的 他的 姓名)

这位尼西亚·卡尔富奇（就因为他这个名字）

[wʌz; wəz] ['fʊli] [bent] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [feɪm] ,
Was fully bent to have a father's fame ,
曾是 完全 弯曲 到 有 一个 父亲的 名声 ,

他一心想要继承父亲的名声。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɑ:nər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ,
And thought his country honour he could do ,
和 想法 他的 国家 荣誉 他 可以 做 ,

他认为自己可以维护国家的荣誉,

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [kən'traɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] [tu:; tə] [pər'su:] .
Could he contrive his lineage to pursue .
可以 他 精心策划 他的 血统 到 追求 .

他能否设法延续自己的血脉?

[noʊ]['hoʊli] [seɪnt] [ɪn]['pærədaɪs] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest] ,

No	holy	saint	in	Paradise	was	blessed	,
不	圣	圣	在	天堂	曾是	蒙福	,

天堂里没有一位圣人受到祝福。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] ['hʌzbənd] ['fɜːrvəntli] [ə'drest] ;

But	what	this	husband	fervently	addressed	;
但	什么	这	丈夫	热切地	已解决	;

但这位丈夫热切地谈论的是:

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [soʊ][ɔːft] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [greɪs] ,

From	day	to	day	,	so	oft	he	teazed	for	grace	,
从	天	到	天	,	所以	经常	他	戏弄	为了	优雅	,

他日复一日地如此戏弄恩典,

[ðeɪ] ['skersli] [nuː] [hɪz; ɪz] - [wer] [tuː; tə] [pleɪs] .

They	scarcely	knew	his	off'rings	where	to	place	.
他们	几乎	知道	他的	-	在哪里	到	地方	.

他们几乎不知道该把他的戒指放在哪里。

[noʊ]['meɪtrən] , [kwæk] , [nɔːr]['kʌndʒərər] [ə'raʊnd] ,

No	matron	,	quack	,	nor	conjurer	around	,
不	护士长	,	嘎嘎	,	也不	魔术师	大约	,

周围没有妇人、庸医或魔术师。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [ðer; ðər] ['kwɑːlətiz] [prə'faʊnd] ;

But	what	he	tried	their	qualities	profound	;
但	什么	他	尝试	他们的	品质	深刻的	;

但他所尝试的，却是他们身上深刻的品质;

[jet] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ɔːr] [bʊk] ,

Yet	all	in	vain	:	in	spite	of	charm	or	book	,
然而	全部	在	徒劳	:	在	尽管如此	的	魅力	或者	书	,

然而这一切都是徒劳：尽管有魅力或书籍,

[noʊ] ['fɑːðər] [hiː; hi] , [wət'evər] [peɪnz] [hiː; hi] [tʊk] .

No	father	he	,	whatever	pains	he	took	.
不	父亲	他	,	任何	疼痛	他	采取	.

他没有父亲，无论他付出了多少痛苦。

[tuː; tə] ['flɔrəns] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [juːθ] [frʌm; frəm] [fræns] ;

TO	Florence	then	returned	a	youth	from	France	;
到	佛罗伦萨	然后	返回	一个	青年	从	法国	;

佛罗伦萨随后从法国带回了一名青年;

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] , — [mɔːr] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪsəns] :

Where	he	had	studied	,	—	more	than	complaisance	:
在哪里	他	有	研究	,	—	更多的	比	顺从	:

在他学习的地方，——与其说是顺从，不如说是:

[wel] [treɪnd] [æz; əz] ['eni] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑːlɪʃt] [kɔːrt] ;

Well	trained	as	any	from	that	polished	court	;
出色地	受过训练	作为	任何	从	那	抛光	法庭	;

训练有素，堪比那些来自精英法庭的任何人;

[tuː; tə] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feɪvəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] ;

To	Fortune's	favours	anxious	to	resort	;
到	命运的	恩惠	焦虑的	到	采取	;

渴望得到命运的眷顾;

['gælənt] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ɛvɹi] [fer] [tuː; tə] [pliːz] ;

Gallant	and	seeking	ev'ry	FAIR	to	please	;
英勇	和	寻求	每一个	公平的	到	请	;

英勇无畏，竭尽全力取悦他人;

[iːtʃ] [haʊs] , [roʊd] , ['æli] , [suːn] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [iːz] ;
Each house , road , alley , soon he knew at ease ;
每个 房子 , 路 , 胡同 , 很快 他 知道 在 舒适 ;

很快，他对每一栋房子、每一条路、每一条小巷都了如指掌；

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ðer; ðər] [wɪmz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
The husbands , good or bad , their whims and years ,
这 丈夫们 , 好的 或者 坏的 , 他们的 心血来潮 和 年 ,

丈夫们，无论好坏，他们的任性和岁月，

[wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ðer; ðər] [hoʊps] [ɔːr] [fɪrz] ;
With ev'ry thing that moved their hopes or fears ;
和 每一个 事物 那 已搬 他们的 希望 或者 恐惧 ;

凡是能触动他们希望或恐惧的事物；

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['fjuːəl][best][ðer; ðər] ['fiːmeɪl] [tʃɑːrmd] ;
What sort of fuel best their females charmed ;
什么 种类 的 燃料 最好的 他们的 女性 迷住了 ;

哪种燃料最能吸引它们的雌性？

[wʌt] [spaɪz][wɜːr; wər][kept][baɪ] [ðoʊz] [huː] [felt] [ə'lɑːrmd] ;
What spies were kept by those who felt alarmed ;
什么 间谍 是 保留 经过 那些 WHO 毛毡 惊慌 ;

那些感到不安的人都安插了哪些间谍？

[ðə; ði]['ɪfs] , [-] , [tuːz] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['ɑːrtf(ə)l][waɪl] ,
The if's , for's , to's , and ev'ry artful wile ,
这 如果 , 的 , 到 , 和 每一个 巧 诡计 ,

那些"如果"、"为了"、"为了"，以及各种巧妙的诡计，

[ðæt] [maɪt] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] [bɪ'gaɪl] ,
That might in love a confidant beguile ,
那 可能 在 爱 一个 知己 欺骗 ,

那可能会在爱情中迷惑知己，

[ɔːr] [nɜːrs] , [ɔːr]['fɑːðər] - [kən'fesər] , [ɔːr][dɔːg] ;
Or nurse , or father - confessor , or dog ;
或者 护士 , 或者 父亲 - 忏悔者 , 或者 狗 ;

或者护士，或者神父忏悔者，或者狗；

[wen] ['pæʃ(ə)n] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] , [fjuː] ['ɑːbstək(ə)lz][kæn; kən][klɑːg] .
When passion prompts , few obstacles can clog .
什么时候 热情 提示 , 很少 障碍 能 阻塞 .

当激情驱使时，很少有障碍能够阻挡。

[ðə; ði] [sneəz] [wɜːr; wər] [spred] , [iːtʃ] ['strætədʒəm][wʌz; wəz][leɪd] ;
THE snares were spread , each stratagem was laid ;
这 陷阱 是 传播 , 每个 策略 曾是 铺设 ;

陷阱布设完毕，各种计谋都已就位；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [eɪd] ,
And every thing arranged to furnish aid ,
和 每一个 事物 安排 到 提供 援助 ,

一切安排妥当，以提供援助。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [geɪ] [spɑːrk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vest]
When our gay spark determined to invest
什么时候 我们的 同性恋 火花 决定 到 投资

当我们的同性恋火花决定投资时

[oʊld] [nɪʃə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['bræntʃɪŋ] [krest] .
Old Nicia with the cuckold's branching crest .
老的 妮西亚 和 这 - 分枝 波峰 .

老尼西亚长着戴绿帽者的分叉冠。

[ðə; ði][plæn][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [wel] [kən'si:vd] [ænd; ənd][boʊld] ;
The plan no doubt was well conceived and bold ;
这 计划 不 怀疑 曾是 出色地 构思 和 大胆的 ;

这项计划无疑是构思精巧且大胆的;

[ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [ə'pɪrd] [nɑ:t][koʊld] ;
The lady to her friends appeared not cold ;
这 女士 到 她 朋友们 出现 不是 寒冷的 ;

在朋友们看来，这位女士并不冷漠;

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [si:md] [pə'laɪt] ;
Within her husband's house she seemed polite ;
之内 她 丈夫的 房子 她 似乎 有礼貌的 ;

在丈夫家里，她看起来很有礼貌;

[bʌt; bət] [nɛə] [fə'mɪliərli] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn'vaɪt] ,
But ne'er familiarly was seen invite ,
但 从未 熟悉地 曾是 已见 邀请 ,

但从未有人公开邀请过他。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lʌvər] [der] [proʊ'si:d] ;
No further could a lover dare proceed ;
不 更远 可以 一个 情人 敢 继续 ;

恋人们再也不敢继续下去了;

[nɑ:t][wʌn][hæd; həd][hoʊp][ðə; ði] [bel] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [wʊd] [hi:d] .
Not one had hope the belle his flame would heed .
不是 一 有 希望 这 美女 他的 火焰 会 注意 .

没有一个人相信，他心中的火焰会回应那颗美丽的宝石。

['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] , - , [noʊ] ['su:nər] [keɪm] ,
OUR youth , Calimachus , no sooner came ,
我们的 青年 , - , 不 很快 来了 ,

我们的青年卡利马科斯刚一来，

[bʌt; bət][hi:; hi] [hau'eə] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [deɪm] ;
But he howe'er appeared to please the dame ;
但 他 然而 出现 到 请 这 贵妇人 ;

但他似乎很讨那位女士的喜欢;

[hɪz; ɪz][kæmp][hi:; hi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:dʒ]
His camp he pitched and entered on the siege
他的 营 他 投球 和 进入 在 这 围城

他扎营后便投入了围攻。

[ʌv; əv] [fer] [lu:'kri:ʃiə] , ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [li:dʒ] ,
Of fair Lucretia , faithful to her liege ,
的 公平的 卢克蕾蒂娅 , 忠实 到 她 列日 ,

美丽的卢克丽霞，忠于她的君主，

[hu:] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['taɪgrəs] [pleɪd] ,
Who presently the haughty tigress played ,
WHO 目前 这 傲慢 母老虎 玩 ,

此刻，傲慢的母老虎正在玩耍，

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [ə'weɪ] [dɪs'meɪd] .
And sent him , like the rest , away dismayed .
和 发送 他 , 喜欢 这 休息 , 离开 沮丧 .

然后像其他人一样，把他打发走了，让他垂头丧气地离开。

[hi:; hi] , ['skersli] [nu:] [wʌt] [seɪnt][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'voʊk] ;
HE , scarcely knew what saint he could invoke ;
他 , 几乎 知道 什么 圣 他 可以 调用 ;

他几乎不知道自己可以祈求哪位圣人的帮助;

[wen] - ['fɑ:li] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kloʊk] ;

When	Nicia's	folly	served	him	for	a	cloak	;
什么时候	-	蠢事	服务	他	为了	一个	披风	;

尼西亚的愚蠢行为竟成了他的一件斗篷;

[haʊ'evər] [streɪndʒ] , [noʊ]['strætədʒəm][nɔ:r] [sner] ,

However	strange	,	no	stratagem	nor	snare	,
然而	奇怪的	,	不	策略	也不	圈套	,

然而，尽管奇怪，却没有任何计谋或陷阱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [fu:l] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [prɪ'per]

But	what	the	fool	would	willingly	prepare
但	什么	这	傻子	会	心甘情愿	准备

但傻瓜却会心甘情愿地准备什么呢?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fænsi] [rɔ:ŋ] ;

With	all	his	heart	,	and	nothing	fancy	wrong	;
和	全部	他的	心	,	和	没有什么	想要	错误的	;

他全心全意，没有任何不妥之处;

[ðæt] [maɪt] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pɑ:səbli] [bɪ'lɔ:ŋ] .

That	might	to	others	possibly	belong	.
那	可能	到	其他的	可能	属于	.

那对其他人来说可能也属于这里。

[ðə; ði]['lʌvər][ænd; ənd][hɪm'self] , [æz; əz] ['lɜ:rnɪd] [men] ,

The	lover	and	himself	,	as	learned	men	,
这	情人	和	他自己	,	作为	学习	男人	,

他和情人，作为博学之士，

[hæd; həd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɛvɹi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

Had	conversations	ev'ry	now	and	then	;
有	对话	每一个	现在	和	然后	;

偶尔会聊聊天;

[fɔ:r; fər] [nɪʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] :

For	Nicia	was	a	doctor	in	the	law	:
为了	妮西亚	曾是	一个	医生	在	这	法律	:

因为尼西亚是一位法学博士:

[dɪ'gri:] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɔ:] ;

Degree	,	to	him	,	not	worth	a	single	straw	;
程度	,	到	他	,	不是	值得	一个	单身的	稻草	;

对他来说，学位毫无价值;

[fɑ:r] ['betər] [hæd; həd][hi:; hi] ['kɑ:mən] ['pru:d(ə)ns] [treɪst] ;

Far	better	had	he	common	prudence	traced	;
远的	更好的	有	他	常见的	谨慎	追踪	;

他若能遵循常识，情况会好得多;

[ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [soʊ]['bædli] [pleɪst] .

And	not	his	confidence	so	badly	placed	.
和	不是	他的	信心	所以	糟糕	放置	.

而且他的自信也并非毫无根据。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][tu:; tə] - [kəm'pleɪnd] ,

ONE	day	he	to	Calimachus	complained	,
一	天	他	到	-	抱怨	,

有一天，他向卡利马科斯抱怨道:

[ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] :

Of	want	of	heirs	,	and	wished	they	could	be	gained	:
的	想	的	继承人	,	和	希望	他们	可以	是	获得	:

由于没有继承人，他希望能够获得继承人:

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] ?
Where lay the fault ?
在哪里 躺 这 过错 ?

问题出在哪里?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['gælənt] ;
He was a gay gallant ;
他 曾是 一个 同性恋 英勇 ;

他是一位风流倜傥的同性恋者;

[luː'kriːʃiə] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] .
Lucretia young with features to enchant .
卢克蕾蒂娅 年轻的 和 特征 到 令人着迷 .

年轻貌美的卢克蕾蒂娅，拥有令人着迷的容貌。

[wen] [aɪ] [æt; ət] ['pærɪs] [wʌz; wəz] , [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ,
When I at Paris was , replied our wight ,
什么时候 我 在 巴黎 曾是 , 回复 我们的 怀特岛 ,

"我到巴黎的时候，"我们的白人回答说。

[ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] ,
There passed a clever man , a curious sight ,
那里 通过了 一个 聪明的 男人 , 一个 好奇的 视线 ,

路过一个聪明人，真是个奇特的景象。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] [aɪ] [sɔːt] ,
His company with anxious care I sought ,
他的 公司 和 焦虑的 关心 我 寻求 ,

我满怀关切地寻求他的陪伴，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkrɪts] [tɔːt] ;
And was at length a hundred secrets taught ;
和 曾是 在 长度 一个 百 秘密 教授 ;

最后，一百个秘密被传授了出来;

- [mʌŋ] ['ʌðər] [haʊ] , [æt; ət] [wɪl] , [tuː; tə] [get] [æn; ən] [er] : —
' Mong others how , at will , to get an heir : —
- 蒙 其他的 如何 , 在 将要 , 到 得到 一个 继承人 : —

"其中一种方法是随意获得继承人：——

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [dɪ'kler] ;
A certain thing , he often would declare ;
一个 肯定 事物 , 他 经常 会 宣布 ;

他经常会宣称某件事;

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmoʊ'gʌl] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
The great Mogul had tried it on his queen ,
这 伟大的 大亨 有 尝试 它 在 他的 女王 ,

那位伟大的莫卧儿皇帝曾对他的王后尝试过这种方法。

[dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði] [er] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [siːn] ;
just two years since , the heir might then be seen ;
只是 二 年 自从 , 这 继承人 可能 然后 是 已见 ;

再过两年，继承人或许就会出现;

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌv; əv] [feɪm] ,
And many other princesses of fame ,
和 许多 其他 公主们 的 名声 ,

还有许多其他成名的公主们,

[hæd; həd] ['ædɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [neɪm] .
Had added by it to their husband's name .
有 额外 经过 它 到 他们的 丈夫的 姓名 .

并把它加在了她们丈夫的名字后面。

- [twʌz] ['veri] [tru:] ; [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] [pru:vd] :
' **Twas very true ; I've seen it fully proved :**
- 那是 非常 真的 ; 我已经 已见 它 完全 已证实 :

这是千真万确的；我已经亲眼见证了它的充分证明:

[ðə; ði] ['remədi] [ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz] [rɪ'mu:vd] ;
The remedy all obstacles removed ;
这 补救 全部 障碍 已移除 ;

解决方案是清除所有障碍;

- [tɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [tri:] [ɪk'sprest] ;
' **Tis from the root of certain tree expressed ;**
- 的 从 这 根 的 肯定 树 表达 ;

这是从某棵树的根部表达出来的;

[ə; eɪ][dʒu:s][moʊst]['poʊt(ə)nt] [ɛvɹi] [wer] [kən'fest] ,
A juice most potent ev'ry where confessed ,
一个 汁 最多 强效 每一个 在哪里 坦白 ,

据说，这是各地最强效的果汁。

[ænd; ənd] ['mændreɪk] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][waɪf] ;
And Mandrake called , which taken by a wife ;
和 曼德拉草 称为 , 哪个 已采取 经过 一个 妻子 ;

曼德拉草叫着，被妻子带走了;

[mɔ:r] [paʊər] [ɪ'vɪnsiz] [ɔ:(r)] [ɔrgənɪk] [laɪf] ,
More pow'r evinces o'er organick life ,
更多的 力量 表现 超过 有机 生活 ,

有机生命展现出更强大的力量,

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][kən'ventjuəl] [greɪs] [wʌz; wəz] [ɛə] [dɪ'raɪvd] ,
Than from conventual grace was e'er derived ,
比 从 会议 优雅 曾是 曾经 衍生的 ,

比起修道院的恩典,

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ['ju:θfl] ['fraɪərz] [haɪvd] .
Though in the cloister youthful friars hived .
尽管 在 这 修道院 青春 修士们 蜂巢 .

虽然修道院里聚集着许多年轻的修士。

[ten] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [hens] [aɪl] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [meɪk] ;
TEN months from hence I'll you a father make ;
十 几个月 从 因此 患病的 你 一个 父亲 制作 ;

十个月后我会让你成为父亲;

[noʊ][lɔ:ŋgər] [taɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][æsk][tu:; tə] [teɪk] ;
No longer time than that I ask to take ;
不 更长 时间 比 那 我 问 到 拿 ;

我不会占用您超过我要求的时间;

[ðɪs] ['pɪriəd] [ɔ:(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wi:l] [brɪŋ] , —
This period o'er , the child to church we'll bring , —
这 时期 超过 , 这 孩子 到 教会 出色地 带来 , —

这段时间过去了，我们会带孩子去教堂。

[ɪf] [tru:] , [sed] [nɪʃə] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] !
If true , said Nicia , what a glorious thing !
如果 真的 , 说 妮西亚 , 什么 一个 辉煌 事物 !

“如果这是真的，”尼西亚说，“那该是多么美好的事情啊！”

[ju:l] [du:][ˌem 'i:] ['sɜ:rvɪsɪz] [aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spres] . —
You'll do me services I can't express . —
你会 做 我 服务 我 不能 表达 . —

你将为我提供我无法言喻的帮助。

[dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd][ðə; ðɪ][spɑːrk][ʌv; əv][smɑːrt] [ə'dres] :

Don't	doubt	it	,	cried	the	spark	of	smart	address	:
不	怀疑	它	,	哭	这	火花	的	聪明的	地址	:

"别怀疑，"智慧的火花喊道：

[mʌst; məst][aɪ][ðə; ðɪ][fækt][soʊ][ɔːft][tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'piːt] ?

Must	I	the	fact	so	oft	to	you	repeat	?
必须	我	这	事实	所以	经常	到	你	重复	?

我必须一遍又一遍地向你重复这个事实吗?

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ; - [tɪz][moʊst] [kəm'pliːt] ;

I've	seen	it	with	my	eyes	;	'	tis	most	complete	;
我已经	已见	它	和	我的	眼睛	;	-	的	最多	完全的	;

我亲眼所见；它非常完整；

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][dʒest] , [ə'ʃʊrədli] [maɪ] [frend] ;

You	mean	to	jest	,	assuredly	my	friend	;
你	意思是	到	笑话	,	当然	我的	朋友	;

我的朋友，你肯定是在开玩笑吧?

[wʊd] [juː; jʊ][baɪ] [dauts] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌmo'gʌl] [ə'fend] ?

Would	you	by	doubts	the	great	Mogul	offend	?
会	你	经过	疑虑	这	伟大的	大亨	得罪	?

你怎会因疑虑而冒犯伟大的莫卧儿皇帝?

[soʊ] ['hænsəmli] [ðɪs] ['trævələr] [hiː; hi] [peɪd] ,

So	handsomely	this	traveller	he	paid	,
所以	英俊地	这	游客	他	有薪酬的	,

这位旅客支付了丰厚的报酬。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌdɪskən'tent][hiː; hi][ɛə] [bɪ'treɪd] .

No	sign	of	discontent	he	e'er	betrayed	.
不	符号	的	不满	他	曾经	背叛	.

他从未流露出丝毫不满。

- [tɪz] ['eksələnt] , [ðə; ðɪ]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] [rɪ'plaɪd] ;

'	TIS	excellent	,	the	Florentine	replied	;
-	TIS	出色的	,	这	佛罗伦萨	回复	;

"这真是太好了，"佛罗伦萨人回答道;

[luː'kriːʃiə] [mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][traɪd] ;

Lucretia	must	be	pleased	to	have	it	tried	;
卢克蕾蒂娅	必须	是	高兴	到	有	它	尝试	;

卢克丽霞一定很高兴有人尝试这种方法;

[wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

What	satisfaction	!
什么	满意	!

真是太满足了!

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [vjuː]

in	her	arms	to	view
在	她	武器	到	看法

在她怀里观看

[æn; ən]['ɪnfənt] [ðæt] [maɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [wɪl] [rɪ'nuː] .

An	infant	that	my	lineage	will	renew	.
一个	婴儿	那	我的	血统	将要	更新	.

一个我的血脉将延续的婴儿。

[naʊ] , ['wɜːrði] [frend] , [juː; jʊ][gɑːd] - ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl][stænd] ;

Now	,	worthy	friend	,	you	god	-	father	shall	stand	;
现在	,	值得	朋友	,	你	上帝	-	父亲	将	站立	;

现在，尊敬的朋友，您这位教父将屹立不倒;

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [preɪ] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd] .
This very day pray take the thing in hand .
这 非常 天 祈祷 拿 这 事物 在 手 .

今天就请把这件事处理好。

[nɑ:t] [kwaɪt][soʊ][fæst] , [rɪ'dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑ:r][smɑ:rt]['gælənt] ,
NOT quite so fast , rejoined our smart gallant ,
不是 相当 所以 快速地 , 重新加入 我们的 聪明的 英勇 ,

"别那么快,"我们那位聪明的绅士重新说道。

[fɜ:rst] [noʊ] [ðə; ði][plæn] , [bɪ'fɔ:r] [kən'sent] [ju:; jʊ][grænt] ;
First know the plan , before consent you grant ;
第一的 知道 这 计划 , 前 同意 你 授予 ;

在同意之前，请先了解计划;

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪl] [ə'tendz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ;
There is an ill attends the whole affair ;
那里 是 一个 患病的 参加 这 所有的 事务 ;

整件事都透着一股不祥之兆;

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'loʊ] , [ə'læs] !
But what below , alas !
但 什么 以下 , 唉 !

但下面又是什么呢，唉!

[ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] ;
is free from care ;
是 自由的 从 关心 ;

无忧无虑;

[ðɪs] [dʒu:s] , [pə'zesɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] [soʊ][dɪ'vaɪn] ,
This juice , possessing virtues so divine ,
这 汁 , 拥有 美德 所以 神圣的 ,

这种果汁，拥有如此神圣的功效，

[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [pru:v] [ðə; ði][moʊst][mə'laɪn] :
Has also pow'rs that prove the most malign :
有 还 权力 那 证明 这 最多 诽谤 :

它也拥有一些最具破坏性的力量:

[hu:'ɛə] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['peɪʃənts] [fɜ:rst] [ɪm'breɪs] ;
Whoe'er receives the patient's first embrace ;
谁 接收 这 患者 第一的 拥抱 ;

谁第一个拥抱了病人;

[tu:] ['feɪtəli] [ðə; ði]['daɪər] [ɪ'fekts] [wɪl] [treɪs] ;
Too fatally the dire effects will trace ;
也 致命的 这 可怕的 效果 将要 痕迹 ;

后果将不堪设想;

[deθ] [ɔ:ft] [sək'si:dz] [ðə; ði]['moʊmənteri][dʒɔɪ] ;
Death oft succeeds the momentary joy ;
死亡 经常 成功 这 瞬间 喜悦 ;

短暂的快乐之后往往伴随着死亡;

[wi:; wi] ['skersli] [gʊd] [kæn; kən][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .
We scarcely good can find without alloy .
我们 几乎 好的 能 寻找 没有 合金 .

我们几乎找不到不含合金的好东西。

[jʊr; jər]['sɜ:rvənt] ; [sɜ:r] , [sed] [nɪʃə] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;
YOUR servant ; sir , said Nicia with surprise ;
你的 仆人 ; 先生 , 说 妮西亚 和 惊喜 ;

"您的仆人，先生,"尼西亚惊讶地说;

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [ˌem ˈiː] [səˈfaɪs] ;

No	more	of	this	:	the	name	will	me	suffice	;
不	更多的	的	这	:	这	姓名	将要	我	足够了	;

无需再赘述：这个名字就足够了；

[luːˈkriːʃiə] [wiː; wi] [wɪl] [let] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [iːz] :

Lucretia	we	will	let	remain	at	ease	:
卢克蕾蒂娅	我们	将要	让	保持	在	舒适	:

我们会让卢克丽霞安然无恙：

[wʌt] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈtruːli] [pliːz] ;

What	you	propose	can	never	truly	please	;
什么	你	提出	能	绝不	真的	请	;

你所提出的方案永远无法真正令人满意；

[ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,

If	I	must	die	by	getting	of	a	son	,
如果	我	必须	死	经过	获得	的	一个	儿子	,

如果我注定要通过生儿子而死，

- [tɪz] [ˈbetər] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ʃʌn] ;

'	Tis	better	far	the	benefit	to	shun	;
-	的	更好的	远的	这	益处	到	回避	;

避而远之，弊大于利；

[goʊ] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈwʌndrəs] [ɑːrt] ;

Go	find	some	other	for	your	wondrous	art	;
去	寻找	一些	其他	为了	你的	奇妙的	艺术	;

去找别的地方来安置你那美妙的艺术作品吧；

[ɪn] [fækt] [aɪm] [nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [tuː; tə] [pɑːrt] .

In	fact	I'm	not	inclined	with	life	to	part	.
在	事实	我是	不是	倾斜	和	生活	到	部分	.

事实上，我并不想与生命告别。

[haʊ] [streɪndʒ] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] , [kraɪd] [ðə; ði] [ˈspraɪtli] [juːθ] :

HOW	strange	your	conduct	,	cried	the	sprightly	youth	:
如何	奇怪的	你的	执行	,	哭	这	轻快的	青年	:

“你的行为真奇怪！”那个活泼的年轻人喊道。

[ɪkˈstriːmz] [juː; jʊ] [siːk] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlip] [ðə; ði] [truːθ] ;

Extremes	you	seek	,	and	overleap	the	truth	;
极端情况	你	寻找	,	和	跳跃	这	真相	;

你追求极端，却背离了真相；

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [fɑːnd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Just	now	the	fond	desire	to	have	a	boy
只是	现在	这	喜爱	欲望	到	有	一个	男生

此刻，我突然很想生个男孩。

[tʃeɪst] [evɹi] [ker] [ænd; ənd] [fɪld] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ;

Chased	ev'ry	care	and	filled	your	heart	with	joy	;
追逐	每一个	关心	和	已填	你的	心	和	喜悦	;

驱散所有烦恼，让你的心中充满喜悦；

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [əˈpɪrz]

At	present	quite	the	contrary	appears
在	展示	相当	这	相反	出现

目前看来情况恰恰相反。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ˈfɑːndəst] [hoʊps] [tuː; tə] [fɪrz] ;

A	moment	changed	your	fondest	hopes	to	fears	;
一个	片刻	已更改	你的	最爱	希望	到	恐惧	;

一瞬间，你最美好的希望变成了恐惧；

[kʌm] , [hɪr] [ðə; ði][rest] ; [noʊ][lɔːŋgər] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] :

Come	,	hear	the	rest	;	no	longer	waste	your	breath	:
来	,	听到	这	休息	;	不	更长	浪费	你的	气息	:

来，听完剩下的部分；别再浪费口舌了：

[kaɪnd] ['neɪtʃər] [ɔːl][kæn; kən] [kjʊr] , [ɪk'septɪŋ] [deθ] .

Kind	Nature	all	can	cure	,	excepting	death	.
种类	自然	全部	能	治愈	,	除外	死亡	.

仁慈的自然可以治愈一切，除了死亡。

[wɒts] ['nesəseri] [preɪ] , [ðæt] [θɪŋz] [sək'siːd] ?

What's	necessary	pray	,	that	things	succeed	?
是什么	必要的	祈祷	,	那	事物	成功	?

祈祷什么才能成功?

[sʌm; səm] ['juːθfl] [klɑːd][fɔːr; fər][wʌns][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

Some	youthful	clod	for	once	should	take	the	lead	,
一些	青春	泥块	为了	一次	应该	拿	这	带领	,

应该让一个年轻气盛的小伙子来当领头羊。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɛvɹi] ['venəm] [raʊnd]

And	clear	the	way	of	ev'ry	venom	round
和	清除	这	方式	的	每一个	毒液	圆形的

清除所有毒液弹道

[ðen] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [meɪ] [kə'mens] [tuː; tə] [saʊnd] ;

Then	you	with	safety	may	commence	to	sound	;
然后	你	和	安全	可能	开始	到	声音	;

然后你就可以安全地开始鸣笛了;

[noʊ][taɪm] [juːl] [luːz] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [bɪ'gɪn]

No	time	you'll	lose	,	but	instantly	begin
不	时间	你会	失去	,	但	即刻	开始

不会浪费时间，立即开始

[ænd; ənd] [juːl] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][wɪn] .

And	you'll	most	certainly	your	object	win	.
和	你会	最多	当然	你的	目的	赢	.

而且你的目标肯定会获胜。

[ðɪs] [step] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][end] ;

This	step	is	necessary	to	the	end	;
这	步	是	必要的	到	这	结尾	;

这一步骤是最后必不可少的;

[sʌm; səm] [læd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [aɪ] [ˌrekə'mend] ;

Some	lad	of	little	worth	I	recommend	;
一些	小伙子	的	小的	值得	我	推荐	;

我推荐一个没什么价值的小伙子;

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪl] [meɪd] , [nɔːr] ['sævɪdʒli] [roʊ'bʌst] ,

But	not	ill	made	,	nor	savagely	robust	,
但	不是	患病的	制成	,	也不	野蛮地	强壮的	,

但并非粗制滥造，也并非极其坚固。

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['leɪdi] ['terər] [nɔːr] [dɪs'gʌst] .

To	give	your	lady	terror	nor	disgust	.
到	给	你的	女士	恐怖	也不	厌恶	.

不让你的女士感到恐惧或厌恶。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [juːst] [tuː; tə] - [sɔːft] [kə'res] ,

We	know	that	,	used	to	Nicia's	soft	caress	,
我们	知道	那	,	用过的	到	-	柔软的	抚摸	,

我们知道，他已经习惯了妮西亚温柔的爱抚，

[luː'kriːʃiə] [wʊd] [dɪs'relɪʃ] [ruːd] [ə'dres] ;
Lucretia would disrelish rude address ;
卢克蕾蒂娅 会 厌恶 粗鲁的 地址 ;

卢克丽霞会厌恶粗鲁的称呼;

[ɪn'diːd] - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'vent] ,
Indeed ' tis possible in such event ,
的确 - 的 可能的 在 这样的 事件 ,

在这种情况下，确实有可能发生这种情况。

[hɜːr; hər]['tendər] [hɑːrt] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [kən'sent] ;
Her tender heart would never give consent ;
她 投标 心 会 绝不 给 同意 ;

她那颗温柔的心绝不会同意;

[ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'poʊz][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [jʌŋ] ;
This led me to propose a man that's young ;
这 引领 我 到 提出 一个 男人 那就是 年轻的 ;

这促使我向一位年轻的男士求婚;

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pruːvz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [strɔːŋ] ,
Besides , the more he proves for action strong ,
除了 , 这 更多的 他 证明 为了 行动 强的 ,

此外，他越是展现出强大的行动力，

[ðə; ði] [les] [ʌv; əv]['venəm] [wɪl] [bɪ'haɪnd] [rɪ'meɪn] ,
The less of venom will behind remain ,
这 较少的 的 毒液 将要 在后面 保持 ,

残留的毒液越少，残留的毒液就越多。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ɛvɹi] [drɑːp] ['hiːl] [dreɪn] .
And I'll engage that ev'ry drop he'll drain .
和 患病的 从事 那 每一个 降低 地狱 流走 .

我会让他榨干每一滴血。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ˌdɪsə'pruːvd] [ðə; ði][plæn] ,
AT first the husband disapproved the plan ,
在 第一的 这 丈夫 不赞成 这 计划 ,

起初，丈夫并不赞成这个计划。

[ðə; ði] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn]
The infamy , and danger which they ran
这 骂名 , 和 危险 哪个 他们 跑

他们所遭受的恶名和危险

[pər'hæps][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [sɔːt] ,
Perhaps the magistrate might have him sought ,
也许 这 地方法官 可能 有 他 寻求 ,

或许地方官会派人去搜捕他。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ʌv; əv]['mɜːrdər] , ['gɪlti] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] ;
And he , of murder , guilty might be thought ;
和 他 , 的 谋杀 , 有罪的 可能 是 想法 ;

人们可能会认为他犯有谋杀罪;

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wʊd] ['maɪtɪli] [pər'pleks] ;
The sudden death would mightily perplex ;
这 突然 死亡 会 非常 困扰 ;

这起猝死事件令人极为困惑;

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['kriːtʃərz] [lɔːs] [wʊd] ['sɔːrli] [veks] ;
A fellow's creature's loss would sorely vex ;
一个 同伴们 生物的 损失 会 非常 烦恼 ;

失去爱宠会令他悲痛万分;

[luː'kriːʃiə] , ['huːd] [wɪð'stʊd] [iːtʃ] - [tʃɑːrmz] ,
Lucretia , who'd withstood each tempter's charms ,
卢克蕾蒂娅 , 谁会 经受住了考验 每个 - 魅力 ,

卢克蕾蒂娅抵挡住了每一个诱惑者的魅力，

[wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪn] [ɑːrmz] !
Was now to be disgraced in rustick arms !
曾是 现在 到 是 蒙羞的 在 乡村 武器 !

如今竟要在乡野之臂下蒙羞!

- , [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [rɪ'plaɪd] ;
CALIMACHUS , with eagerness replied ;
- , 和 渴望 回复 ;

卡利马科斯急切地回答道;

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [prə'vaɪd] ,
I would a man of consequence provide ,
我 会 一个 男人 的 结果 提供 ,

我会找个有头有脸的男人来供养我，

[ɔːr][wʌn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [huːz] ['æŋkʃəs] [eɪm]
Or one , at all events , whose anxious aim
或者 一 , 在 全部 活动 , 谁 焦虑的 目的

或者至少是一个焦虑的目标

[wʊd] [biː; bi] , [ə'laʊd][ðə; ði] - , [tuː; tə] [prə'kleɪm] !
Would be , aloud the myst'ry , to proclaim !
会 是 , 大声 这 - , 到 宣布 !

大声宣告这奥秘!

[bʌt; bət] [fɪr] [ænd; ənd] ['fɑːli] [wʊd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [klaʊn] ,
But fear and folly would contain the clown ,
但 害怕 和 蠢事 会 包含 这 小丑 ,

但恐惧和愚昧会束缚住小丑。

[ɔːr] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [wʊd] [stɑːp] [rɪ'naʊn] ,
Or money at the worst would stop renown ,
或者 钱 在 这 最差 会 停止 名声 ,

或者说，最糟糕的情况是，金钱会阻碍名望的产生。

[jʊr; jər] ['betər] [hæf] [ə'pærəntli] [rɪ'zaɪnd] ;
Your better half apparently resigned ;
你的 更好的 一半 显然 辞职 ;

你的另一半显然已经辞职了;

[ðə; ði][klɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
The clod without intention of the kind ;
这 泥块 没有 意图 的 这 种类 ;

无意识地堆砌这种土块;

[ɪn] [ʃɔːrt] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ə'raɪvd] , - [tɪz] [klɪr] [jʊr; jər] [keɪs]
In short whate'er arrived , ' tis clear your case
在 短的 什么 到达的 , - 的 清除 你的 案件

总之，无论结果如何，你的情况都很清楚。

[kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['kʌkəldəm] [biː; bi] [wel] [ɪn] [pleɪs] .
Could not with Cuckoldom be well in place .
可以 不是 和 戴绿帽癖 是 出色地 在 地方 .

戴绿帽癖无法根深蒂固。

[bɪ'saɪdz] - [tɪz][noʊ] [wei] ['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [bleɪd] ,
Besides ' tis no way certain but our blade ,
除了 - 的 不 方式 肯定 但 我们的 刀刃 ,

此外，这完全无法确定，但我们的刀刃.....

[baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [nəːvs] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [meɪ] [ɪ'veɪd] ;
By strength of nerves the poison may evade ;
经过 力量 的 神经 这 毒 可能 逃避 ;

凭借强大的神经力量，毒素或许能够逃脱；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
And that's a double reason for the choice ,
和 那就是 一个 双倍的 原因 为了 这 选择 ,

这就是做出这个选择的双重原因。

[sɪns] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] :
Since with more certainty we shall rejoice :
自从 和 更多的 肯定 我们 将 麾 :

因为我们必将更加确信地欢欣鼓舞：

[ðə; ði] ['venəm] [meɪ] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn] [fjuːm] ,
The venom may evaporate in fume ,
这 毒液 可能 蒸发 在 烟 ,

毒液可能会随烟雾蒸发。

[ænd; ənd] ['mændreɪk] ['pliːzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə'suːm] ;
And Mandrake pleasing pow'rs at once assume ;
和 曼德拉草 令人愉悦 权力 在 一次 认为 ;

曼德拉草立刻展现出令人愉悦的力量；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] ,
For when I spoke of death , I did not mean ,
为了 什么时候 我 辐 的 死亡 , 我 做过 不是 意思是 ,

当我谈到死亡时，我的意思并不是，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [skriːn] ;
That nothing from it would the person screen ;
那 没有什么 从 它 会 这 人 屏幕 ;

它不会对人造成任何影响；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] [neɪm] ;
To - morrow we the rustick lad must name ;
到 - 明天 我们 这 乡村 小伙子 必须 姓名 ;

明天我们必须给这位乡下小伙子起名字；

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['poʊʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [deɪm] ;
To - night the potion given your charming dame ;
到 - 夜晚 这 药水 给定 你的 迷人 贵妇人 ;

今晚，你那迷人的女士将服用这瓶药水；

[aɪv] [sʌm; səm] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [prɪ'perd] ;
I've some already with me , all prepared ;
我已经 一些 已经 和 我 , 全部 准备 ;

我已经带了一些，都准备好了；

[let] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [biː; bi] [dɪ'klerd] :
Let nothing of your project be declared :
让 没有什么 的 你的 项目 是 声明 :

你的项目中不要包含任何声明：

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [dɪ'zaɪnd] ;
You should not seem to know what we've designed ;
你 应该 不是 似乎 到 知道 什么 我们已经 设计 ;

你不应该表现出知道我们设计了什么；

- [juːl] [pər'mɪt] [ðɪs] [klɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] ;
Ligurio you'll permit this clod to find ;
- 你会 允许 这 泥块 到 寻找 ;

利古里奥，你会允许这个笨蛋找到；

[juː; jʊ][kæn; kən][moʊst] ['θɜːrəli] [ɪn][hɪm; ɪm][kən'faɪd] :

You	can	most	thoroughly	in	him	confide	:
你	能	最多	彻底	在	他	信任	:

你可以完全信任他:

[dɪ'skreʃ(ə)n] , ['siːkrəsi] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'zaɪd] .

Discretion	,	secrecy	,	with	him	reside	.
审慎	,	保密	,	和	他	居住	.

他为人谨慎，守口如瓶。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , ['nɪrli] [aɪ'd][fər'gɑːt] ;

One	thing	,	however	,	nearly	I'd	forgot	;
一	事物	,	然而	,	几乎	ID	忘了	;

然而，有一件事我差点忘记了;

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'lɑːt] ;

A	bandage	for	the	eyes	we	should	allot	;
一个	绷带	为了	这	眼睛	我们	应该	分配	;

我们应该准备一些眼部绷带;

[ænd; ənd] [wen] [wel] [baʊnd] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [ɛə] [kæn; kən] [treɪs]

And	when	well	bound	he	nothing	e'er	can	trace
和	什么时候	出色地	边界	他	没有什么	曾经	能	痕迹

而一旦束缚得当，便再也无法追踪到任何痕迹。

[ʌv; əv] [huːm] , [ɔːr] [wʌt] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] .

Of	whom	,	or	what	,	the	lady	,	or	the	place	.
的	谁	,	或者	什么	,	这	女士	,	或者	这	地方	.

指的是谁，或者什么，这位女士，或者这个地方。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [nɪʃə] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] ;

THE	whole	arrangement	Nicia	much	approved	;
这	所有的	安排	妮西亚	很多	得到正式认可的	;

妮西亚对整个安排非常满意;

[bʌt; bət] [naʊ] - [twʌz] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] .

But	now	-	twas	time	the	lady	should	be	moved	.
但	现在	-	那是	时间	这	女士	应该	是	已搬	.

但现在是时候把这位女士搬走了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒest] , [ðen] ['æŋgri] [gruː] ,

At	first	she	thought	it	jest	,	then	angry	grew	,
在	第一的	她	想法	它	笑话	,	然后	生气的	生长	,

起初她以为这是个玩笑，后来怒火逐渐蔓延开来。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [pər'suː] ;

And	vowed	the	plan	she	never	would	pursue	;
和	发誓	这	计划	她	绝不	会	追求	;

她发誓永远不会实施这个计划;

[hɜːr; hər][laɪf] [ʃiːd] ['rædər] ['fɔːrfɪt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [neɪm] :

Her	life	she'd	rather	forfeit	than	her	name	:
她	生活	棚	相当	丧失	比	她	姓名	:

她宁愿牺牲生命也不愿失去名誉:

[wʌns] [noʊn] , [fɔːr; fər]['evər] [lɔːst] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪm]

Once	known	,	for	ever	lost	would	be	her	fame
一次	已知	,	为了	曾经	丢失的	会	是	她	名声

一旦为人所知，她的名声将永远消失。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['heɪnəs] [sɪn][ænd; ənd] [vaɪl] [ə'fens] ,

Besides	the	heinous	sin	and	vile	offence	,
除了	这	令人发指的	罪	和	卑鄙的	罪行	,

除了令人发指的罪行和卑鄙的冒犯之外，

[gɑːd] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'spens] ;

God	knew	she	rather	would	with	all	dispense	;
上帝	知道	她	相当	会	和	全部	分配	;

上帝知道她宁愿不惜一切代价;

[mɪr] [kəm'pleɪsəns] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][kəm'plaɪ] ;

Mere	complaisance	had	led	her	to	comply	;
仅仅	顺从	有	引领	她	到	遵守	;

仅仅是出于顺从，她才照做了;

[wʊd] [ʃiː; ʃi][æd'mɪt][ə; eɪ] [retʃ] [wɪð; wɪθ] [bliərɪŋ] [aɪ] ,

Would	she	admit	a	wretch	with	blearing	eye	,
会	她	承认	一个	可怜虫	和	模糊	眼睛	,

她会收留一个双目失明的可怜虫吗?

[tuː; tə] [ˌɪnkə'moʊd] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] ['træŋkwɪl] [iːz] ?

To	incommode	,	and	banish	tranquil	ease	?
到	不便	,	和	放逐	宁静	舒适	?

使人感到不便，并剥夺其宁静安逸?

[huː] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [hɜːr; hər] [fɔːrmd] [ə; eɪ][klɑːd][tuː; tə] [pliːz] ?

Who	could	conceive	her	formed	a	clod	to	please	?
WHO	可以	构想	她	形成	一个	泥块	到	请	?

谁能想到她会为了取悦别人而变成一个笨蛋?

[kæn; kən][aɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kwɪt] ,

Can	I	,	said	she	,	the	paths	of	honour	quit	,
能	我	,	说	她	,	这	路径	的	荣誉	辞职	,

“我可以吗？”她问道，“放弃荣誉之路吗？”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][bed][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [bruːt] [pər'mɪt] ?

And	in	my	bed	a	loathsome	brute	permit	?
和	在	我的	床	一个	令人厌恶的	蛮力	允许	?

允许一个令人厌恶的畜生睡在我的床上?

[ɔːr] [ɛə] [rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ][plæn][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ?

Or	e'er	regard	the	plan	but	with	disdain	?
或者	曾经	看待	这	计划	但	和	蔑视	?

或者始终对该计划嗤之以鼻?

[noʊ] , [baɪ] [seɪnt] [dʒɑːn] , [aɪ] ['evər] [wɪl] [meɪn'teɪn] ,

No	,	by	saint	John	,	I	ever	will	maintain	,
不	,	经过	圣	约翰	,	我	曾经	将要	维持	,

不，以圣约翰的名义，我始终坚持这一点。

[nɔːr] [boʊ] , [nɔːr] [klaʊn] , [nɔːr] [kɪŋ] , [nɔːr][lɔːrd] , [nɔːr] - ['skwaɪər] ,

Nor	beau	,	nor	clown	,	nor	king	,	nor	lord	,	nor	'	squire	,
也不	帅哥	,	也不	小丑	,	也不	国王	,	也不	主	,	也不	-	乡绅	,

既非美男子，也非小丑，既非国王，也非领主，也非乡绅

[seɪv] [nɪʃə] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['friːli] [ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər] .

Save	Nicia	,	with	me	freely	shall	retire	.
节省	妮西亚	,	和	我	自由	将	退休	.

救救妮西亚，她将和我一起自由退休。

[ðə; ðɪ] [fer] [luː'kriːʃiə] [siːmd] [soʊ]['fɜːrmli][bent] ,

THE	fair	Lucretia	seemed	so	firmly	bent	,
这	公平的	卢克蕾蒂娅	似乎	所以	牢牢	弯曲	,

美丽的卢克丽霞似乎坚定地弯着腰，

[tuː; tə]['fɑːðər] ['tɪməθi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [went] ,

To	father	Timothy	at	length	they	went	,
到	父亲	蒂莫西	在	长度	他们	去	,

他们最终去找了提摩太神父。

[huː] [priːtʃt] [ðə; ði]['leɪdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['dɪskɔːrs] ,
Who preached the lady such a fine discourse ,
WHO 布道 这 女士 这样的 一个 美好的 话语 ,

是谁给这位女士做了如此精彩的演讲?

[ʃiː; ʃi]['siːdɪd] [mɔːr] [θruː] ['penɪtəns] [ðæn; ðən] [fɔːrs] .
She ceded more through penitence than force .
她 割让 更多的 通过 忏悔 比 力量 .

她的让步更多是出于忏悔而非强迫。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [læd]
MOREOVER she was promised that the lad
而且 她 曾是 承诺 那 这 小伙子

此外，她还被承诺那个男孩

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɔːr] ['klaʊnɪʃ] , [nɔːr][ɪn]['pɜːrs(ə)n][bæd] ;
Should be nor clownish , nor in person bad ;
应该 是 也不 小丑 , 也不 在 人 坏的 ;

既不能像小丑一样滑稽，也不能人品不好;

[nɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz]['eni] [weɪ] [maɪt] [gɪv] [dɪs'gʌst] ,
Nor such as any way might give disgust ,
也不 这样的 作为 任何 方式 可能 给 厌恶 ,

也不会以任何方式令人反感。

[bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrfɪktli] [maɪt] [trʌst] .
But one to whom she perfectly might trust .
但 一 到 谁 她 完美 可能 相信 .

但她完全可以信任的人。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [drɑːft] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [fer] ;
THE wondrous draught was taken by the fair ;
这 奇妙的 草稿 曾是 已采取 经过 这 公平的 ;

集市上的人都喝了这神奇的饮料;

[nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]['waɪli] [sner] :
Next day our Wight prepared his wily snare :
下一个 天 我们的 怀特岛 准备 他的 狡猾的 圈套 :

第二天，我们的怀特就设下了他的狡猾陷阱:

[hɪm'self] [bɪ'paʊdə] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlɚz] [mæn] ,
Himself bepowdered like a miller's man ,
他本人 粉末状 喜欢 一个 米勒的 男人 ,

他自己浑身沾满了粉末，就像磨坊主一样。

[wɪð; wɪθ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][plæn] ;
With beard and whiskers to complete his plan ;
和 胡须 和 胡须 到 完全的 他的 计划 ;

蓄起胡须，为他的计划锦上添花;

[ə; eɪ] ['betər] [ˌmetə'mɔːrfoʊz] [nɛə] [wʌz; wəz] [siːn] ;
A better metamorphose ne'er was seen ;
一个 更好的 变态 从未 曾是 已见 ;

从未见过更好的变形;

- , [huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [bɪn] ,
Ligurio , who had in the secret been ,
- , WHO 有 在 这 秘密 到过 ,

利古里奥，他一直秘密地.....

[soʊ] ['θɜːrəli] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði]['lʌvər] [θɔːt] ,
So thoroughly disguised the lover thought ,
所以 彻底 伪装 这 情人 想法 ,

情人心想，他伪装得如此彻底啊。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [nɪʃə] ['fri:li] [brɔ:t] ,
At **midnight** **him** **to** **Nicia** **freely** **brought** **,**
在 午夜 他 到 妮西亚 自由 带来 ,

午夜时分，他被自由地带到了尼西亚那里。

[wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [dis'deind] ,
With **bandage** **o'er** **the** **eyes** **and** **hair** **disdained** **,**
和 绷带 超过 这 眼睛 和 头发 轻蔑 ,

眼睛蒙着绷带，头发随意披散，

[nɑ:t][wʌns][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] [kəm'pleɪnd] .
Not **once** **the** **husband** **of** **deceit** **complained** **.**
不是 一次 这 丈夫 的 欺骗 抱怨 .

这位欺骗妻子的丈夫从未抱怨过。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [deɪm] [ɪn] ['saɪləns] [slɪd]['aʊər; ɑ:r][spɑ:rk] ;
BESIDE **the** **dame** **in** **silence** **slid** **our** **spark** **;**
旁 这 贵妇人 在 沉默 滑行 我们的 火花 ;

在女子身旁，我们的火花悄然滑落；

[ɪn] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
In **silence** **she** **attended** **in** **the** **dark** **,**
在 沉默 她 参加 在 这 黑暗的 ,

她默默地在黑暗中聆听着，

['pɜ:rfju:md][ænd; ənd] ['naɪsli] [ɛvɹi] [wei] [bɪ'dekt] ;
Perfumed **and** **nicely** **ev'ry** **way** **bedecked** **;**
香 和 很好 每一个 方式 装饰 ;

香气扑鼻，处处装饰精美；

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[ju:; jʊ][æsk] , [ɔ:r] [hu:m] [dɪd][ʃi:; ʃi][ɪk'spekt] ;
you **ask** **,** **or** **whom** **did** **she** **expect** **;**
你 问 , 或者 谁 做过 她 预计 ;

你问，或者她期待的是谁?

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ði:z] [peɪnz][ə; eɪ] ['mɪlər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ? —
Were **all** **these** **pains** **a** **miller** **to** **receive** **?** **—**
是 全部 这些 疼痛 一个 磨坊主 到 收到 ? —

难道这一切都是磨坊主应该承受的痛苦吗?

[tu:] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] , [ðə; ði][seks] [bɪ'li:v] ;
Too **much** **they** **cannot** **take** **,** **the** **sex** **believe** **;**
也 很多 他们 不能 拿 , 这 性别 相信 ;

性别认为，他们承受不了太多；

[ænd; ənd] ['weðər] [kɪŋz] [ɔ:r] ['mɪlərz] [bi:; bi][ðer; ðər][eɪm] ,
And **whether** **kings** **or** **millers** **be** **their** **aim** **,**
和 无论 国王 或者 磨坊主 是 他们的 目的 ,

无论他们的目标是国王还是磨坊主，

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] [ɪz]['evər] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] .
The **wish** **to** **please** **is** **ever** **found** **the** **same** **.**
这 希望 到 请 是 曾经 成立 这 相同的 .

取悦他人的愿望永远如此。

- [tɪz] ['dʌb(ə)l] ['ɑ:nər] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] [θɔ:t] ,
' **Tis** **double** **honour** **in** **a** **woman** **thought** **,**
- 的 双倍的 荣誉 在 一个 女士 想法 ,

在女人看来，这是双重的荣誉。

[wen] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ə; eɪ]['tɔːrpɪd] [hɑːrt] [ɪz] [kɔːt] ;
When by her charms a torpid heart is caught ;
什么时候 经过 她 魅力 一个 迟钝 心 是 捕捉 ;

当一颗迟钝的心被她的魅力俘获;

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪn] ['aɪsi] ['buzəmz] [fleɪm] [kæn; kən] [reɪz] ,
She , who in icy bosoms flame can raise ,
她 , WHO 在 冰冷的 胸部 火焰 能 增加 ,

她，冰冷的胸膛中也能燃起火焰，

[dɪ'zɜːrvɪŋ] ['daʊtləs] [ɪz][ʌv; əv] ['trebl] [preɪz] .
Deserving doubtless is of treble praise .
值得 毫无疑问 是 的 高音 称赞 .

理应获得三重赞扬。

[ðə; ði][spɑːrk] [dɪs'gaɪzd] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [noʊ] ['suːnər] [tʊk] ,
THE spark disguised , his place no sooner took ,
这 火花 伪装 , 他的 地方 不 很快 采取 ,

那火花伪装起来，他刚一占据了位置，

[bʌt; bət] ['ɔːkwərdnəs] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [fər'sʊk] ;
But awkwardness he presently forsook ;
但 尴尬 他 目前 放弃 ;

但他很快就抛开了尴尬;

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɪlər] , [bʌt; bət][ðə; ði][smɑːrt] ['gælənt] :
No more the miller , but the smart gallant :
不 更多的 这 磨坊主 , 但 这 聪明的 英勇 :

他不再是磨坊主，而是风度翩翩的绅士:

[ðə; ði]['leɪdi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] ;
The lady found him kind and complaisant ;
这 女士 成立 他 种类 和 顺从的 ;

这位女士觉得他很和善，也很顺从;

[sʌtʃ] ['moʊmənts] [wiːl] [sə'poʊz] [wɜːr; wər] [wel] [ɪm'plɔɪd] ;
Such moments we'll suppose were well employed ;
这样的 时刻 出色地 认为 是 出色地 受雇 ;

我们姑且认为这些时刻都得到了充分利用;

[ðoʊ] ['tremblɪŋ] [fɪrz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'strɔɪd] .
Though trembling fears not perfectly destroyed .
尽管 发抖 恐惧 不是 完美 损毁 .

尽管恐惧尚未完全消除。

[ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hɜːr'self] , [ri'mɑːkt] , - [tɪz] ['veri] [streɪndʒ] ,
SHE , to herself , remarked , ' tis very strange ,
她 , 到 她自己 , 评论 , - 的 非常 奇怪的 ,

她自言自语道：“这真奇怪。”

[ðɪs] [lædz] [dɪ'miːnər] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒ] ;
This lad's demeanour should so quickly change ;
这 小伙子的 风度 应该 所以 迅速地 改变 ;

这孩子的举止应该很快就会改变;

['hiːz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kærəktər] , - [tɪz] [klɪr] ;
He's quite another character , ' tis clear ;
他是 相当 其他 特点 , - 的 清除 ;

他完全是另一个人，这一点显而易见;

[wʌt] ['pɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz][end] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [nɪr] ;
What pity that his end should be so near ;
什么 遗憾 那 他的 结尾 应该 是 所以 靠近 ;

可惜他的生命即将走到尽头;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] ['merɪts] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] [ə; eɪ] [feɪt] ;
he merits not so hard a fate ;
他 优点 不是 所以 难的 一个 命运 ;

他不该遭受如此悲惨的命运;

[aɪ] [fiːl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪt] ;
I feel regret the lot should him await ;
我 感觉 后悔 这 很多 应该 他 等待 ;

我感到遗憾，他应该等待更多;

[ænd; ənd] [waɪl] [sɔːft] ['pleʒər] [siːmz] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ;
And while soft pleasure seems his heart's delight ;
和 尽管 柔软的 乐趣 似乎 他的 心脏的 喜 ;

而温柔的快乐似乎是他内心真正的喜悦;

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [duːmd] [frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [flaɪt] .
His soul is doomed from hence to take its flight .
他的 灵魂 是 注定失败 从 因此 到 拿 它是 航班 .

他的灵魂注定要从此飞升。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [soʊ] ['fʊli] [geɪv] [kən'sent] ,
THE husband who so fully gave consent ,
这 丈夫 WHO 所以 完全 给予 同意 ,

完全同意的丈夫

[wʌz; wəz] [led] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] - [tuː; tə] [lə'ment]
Was led his partner's suff'rings to lament
曾是 引领 他的 合伙人的 - 到 哀叹

因伴侣的苦难而悲痛不已

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ,
The spirit of a queen in truth she showed ,
这 精神 的 一个 女王 在 真相 她 显示 ,

她确实展现了女王的精神。

[wen] ['kʌkəldəm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [spaʊs] [bi'stəu] ;
When cuckoldom was on her spouse bestowed ;
什么时候 戴绿帽癖 曾是 在 她 配偶 授予 ;

当她丈夫遭受戴绿帽之苦时;

[ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] , [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌækwi'es] ,
In decoration , forced to acquiesce ,
在 装饰 , 强制 到 默许 ,

在装饰方面，被迫默许，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [kə'res] .
She would not condescend to join caress .
她 会 不是 屈尊 到 加入 抚摸 .

她不屑于参与爱抚。

[luː'kriːʃiə] - [ðə; ði] [læd] [ə'pruːvd] ;
LUCRETIA howsoe'er the lad approved ;
卢克丽霞 - 这 小伙子得到正式认可的 ;

卢克丽霞说，这孩子真是太高兴了;

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [muːvd] .
His winning manners much her favour moved .
他的 获胜 礼仪 很多 她 偏爱 已搬 .

他彬彬有礼的举止深深打动了她。

[wen] [hiː; hi][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['venəm] [hæd; həd] [səb'duːd] ,

WHEN	he	the	subtle	venom	had	subdued	,
什么时候	他	这	微妙的	毒液	有	低沉的	,

当他压制住那微妙的毒液之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑːndli] ['suːd] ,

He	took	her	hand	,	and	having	fondly	sued	,
他	采取	她	手	,	和	拥有	深情地	被起诉	,

他握住她的手，深情地诉说着，

[sed] [hiː; hi] , [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]['leɪdi] [naʊ] [aɪ][æsk] ;

Said	he	,	your	pardon	lady	now	I	ask	;
说	他	,	你的	赦免	女士	现在	我	问	;

他说："女士，现在我请求您的原谅。"

[biː; bi][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [wen] [aɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði][mæsk] ;

Be	not	displeased	when	I	remove	the	mask	;
是	不是	不高兴	什么时候	我	消除	这	面具	;

当我摘下面具时，请不要不高兴；

[jʊr; jər][reɪdʒ] [rɪ'streɪn] ; [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [juːz] [bɪn] [pleɪd] ;

Your	rage	restrain	;	a	trick	on	you's	been	played	;
你的	愤怒	抑制	;	一个	诡计	在	你的	到过	玩	;

克制你的愤怒；有人耍了你；

- [ˌeɪ 'em][aɪ] ; [biː; bi][nɑːt] [dɪs'meɪd] ;

Calimachus	am	I	;	be	not	dismayed	;
-	是	我	;	是	不是	沮丧	;

我就是卡利马科斯；不要惊慌；

[ə'pruːv] [maɪ]['sækrɪfaɪs] ; [ðə; ði] ['siːkrəts] [noʊn] ;

Approve	my	sacrifice	;	the	secret's	known	;
批准	我的	牺牲	;	这	秘密的	已知	;

批准我的牺牲吧；秘密已公开；

[jʊr; jər] ['rɪgər] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [naʊ] [ɪf] [ʃoʊn] ;

Your	rigour	would	be	useless	now	if	shown	;
你的	严格	会	是	无用	现在	如果	所示	;

如果现在展示出来，你的严谨态度将毫无用处；

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [duːmd] [hau'eə] [tuː; tə] [briːð] [maɪ][læst] ,

Should	I	be	doomed	howe'er	to	breathe	my	last	,
应该	我	是	注定失败	然而	到	呼吸	我的	最后的	,

然而，即便我注定要咽下最后一口气，

[aɪ][daɪ]['kɑːntent] , - [wʌt] [hæz; həz] [pæst] ;

I	die	content	,	rememb'ring	what	has	passed	;
我	死	内容	,	-	什么	有	通过了	;

我带着满足离世的喜悦，铭记着逝去的一切；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [maɪ][laɪf][æt; ət] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] ;

You	have	the	means	my	life	at	will	to	take	;
你	有	这	方法	我的	生活	在	将要	到	拿	;

你有能力随意夺走我的生命；

[mɔːr] ['hævək] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sɔːft] [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

More	havock	with	me	soft	delight	could	make	,
更多的	浩劫	和	我	柔软的	喜	可以	制作	,

更多混乱，让我感到温柔的喜悦，

[ðæn; ðən] ['eni] ['pɔɪzn] [ðæt] [ðə; ði] [drɑːft] [pə'zest] ;

Than	any	poison	that	the	draught	possessed	;
比	任何	毒	那	这	草稿	拥有	;

比这药水里所含的任何毒药都更甚；

[mɪr] ['fɑːli] , [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

Mere	**folly**	**,**	**imposition**	**,**	**all**	**the**	**rest**	**.**
仅仅	蠢事	,	征收	,	全部	这	休息	.

纯粹是愚蠢、强加于人，等等。

[tɪl] [ðen] [luː'kriːʃiə] [hæd; həd] [rɪ'zɪstəns] [meɪd] ;

TILL	**then**	**Lucretia**	**had**	**resistance**	**made**	**;**
直到	然后	卢克蕾蒂娅	有	反抗	制成	;

直到那时，卢克丽霞才组织起了抵抗；

[tuː; tə] [siːm] [səb'mɪsɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] ;

To	**seem**	**submissive**	**she**	**was**	**still**	**afraid**	**;**
到	似乎	顺从者	她	曾是	仍然	害怕的	;

为了表现得顺从，她内心仍然感到害怕；

[ðə; ðɪ]['lʌvər][wʌz; wəz][nɑːt] [heitid] [baɪ][ðə; ðɪ] [bel] ,

The	**lover**	**was**	**not**	**hated**	**by**	**the**	**belle**	**,**
这	情人	曾是	不是	憎恨	经过	这	美女	,

美女并不憎恨情人。

[bʌt; bət] ['bæʃf(ə)lnəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪ'spel] ,

But	**bashfulness**	**she**	**could**	**not**	**well**	**dispel**	**,**
但	臊	她	可以	不是	出色地	打消	,

但她始终无法摆脱羞涩之感。

[wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['mænərz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Which	**,**	**joined**	**to**	**simple**	**manners**	**mixed**	**with**	**fear**	**,**
哪个	,	加入	到	简单的	礼仪	混合	和	害怕	,

再加上朴素的礼仪和恐惧，

[ʌn'greɪtfl] [meɪd] [hɜːr; hər] , [spaɪt] [ʌv; əv][self] , [ə'pɪr] .

Ungrateful	**made**	**her**	**,**	**spite**	**of**	**self**	**,**	**appear**	**.**
忘恩负义	制成	她	,	尽管如此	的	自己	,	出现	.

不知感恩让她不由自主地现身了。

[ɪn] ['saɪləns] [ræpt] , [ænd; ənd] ['skersli] ['drɔːɪŋ] [breθ] ,

IN	**silence**	**wrapt**	**,**	**and**	**scarcely**	**drawing**	**breath**	**,**
在	沉默	包裹	,	和	几乎	绘画	气息	,

寂静无声，几乎屏住了呼吸。

[baɪ] ['pæʃ(ə)n] [muːvd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [deθ] ,

By	**passion**	**moved**	**,**	**and**	**yet**	**ashamed**	**to**	**death**	**,**
经过	热情	已搬	,	和	然而	羞愧	到	死亡	,

因激情而动容，却又羞愧至死。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [soʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] [griːf] ,

Not	**knowing**	**how**	**to**	**act**	**,**	**so**	**great**	**her**	**grief**	**,**
不是	会心	如何	到	行为	,	所以	伟大的	她	悲伤	,

她悲痛欲绝，不知所措。

[frʌm; frəm] [terz] , [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] ['bʊzəm] [sɔːt] [rɪ'liːf] .

From	**tears**	**,**	**her**	**throbbing**	**bosom**	**sought**	**relief**	**.**
从	眼泪	,	她	悸动	怀	寻求	宽慰	.

泪水让她胸口剧烈跳动，寻求慰藉。

[lʊk] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɛə] [hɜːr; hər]['lʌvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ?

Look	**,**	**could**	**she**	**e'er**	**her**	**lover**	**in**	**the**	**face**	**?**
看	,	可以	她	曾经	她	情人	在	这	脸	?

你看，她能直视她爱人的脸吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] ?

Will	**he**	**not**	**think**	**me**	**covered**	**with**	**disgrace**	**?**
将要	他	不是	思考	我	涵盖	和	耻辱	?

他难道不会觉得我丢尽了脸吗?

[sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ; — [wʌt] [els] [bɪ'li:v] ?
Said she , within herself ; — what else believe ?
说 她 , 之内 她自己 ; — 什么 别的 相信 ?

她心想：还能相信什么呢?

[maɪ] [wɪts] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [dɪ'si:v] .
My wits were lost to let him thus deceive .
我的 智慧 是 丢失的 到 让 他 因此 欺骗 .

我当时神志不清，竟然被他这样欺骗了。

[baɪ] ['sɑ:roʊ] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
O'ercome by sorrow , then she turned her head ,
克服 经过 悲哀 , 然后 她 转向 她 头 ,

她被悲伤冲昏了头脑，然后转过头去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bed] ,
And tried to hide herself within the bed ,
和 尝试 到 隐藏 她自己 之内 这 床 ,

她试图把自己藏在床底下。

[æt; ət] ['fɜ:rðɪst] [end] , [bʌt; bət] [veɪn] [ə'læs] [hɜ:r; hər] [eɪm] ,
At furthest end , but vain alas her aim ,
在 最远 结尾 , 但 徒劳 唉 她 目的 ,

到了最远的地方，但可惜她的目标还是徒劳无功。

[ðə; ði] ['lʌvər] ['ðɪðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [keɪm] :
The lover thither in a moment came :
这 情人 那里 在 一个 片刻 来了 :

情人随即赶到那里:

[hɜ:r; hər] ['oʊnli] [graʊnd] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌnsəb'dju:d] ,
Her only ground , remaining unsubdued ,
她 仅有的 地面 , 其余的 不屈不挠 ,

她唯一的立足之地，依然未被征服。

[sə'rendərd] [wen] [ðə; ði] ['væŋkwiʃə] [pər'su:d] ,
Surrendered when the vanquisher pursued ,
投降 什么时候 这 征服者 追击 ,

在征服者追击时投降了。

[hu:] ['evri] [θɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Who every thing submitted to his will ,
WHO 每一个 事物 提交 到 他的 将要 ,

万物都服从他的意志，

[ænd; ənd] [terz] [noʊ] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [fɪl] ;
And tears no more her eyes were found to fill ;
和 眼泪 不 更多的 她 眼睛 是 成立 到 充满 ;

她的眼中再也没有泪水了;

[ʃeɪm] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['skru:pəlz] [spred] [ðə; ði] [wɪŋ] ;
Shame took to flight , and scruples spread the wing ;
耻辱 采取 到 航班 , 和 顾虑 传播 这 翼 ;

羞耻感逃之夭夭，顾虑却展翅高飞;

[haʊ] ['hæpi] [ðoʊz] [hu:m] [du:pɪŋ] [geɪn] [kæn; kən] [brɪŋ] !
How happy those whom duping GAIN can bring !
如何 快乐的 那些 谁 欺骗 获得 能 带来 !

那些被 GAIN 欺骗的人会多么快乐啊!

[tu:] [su:n] [ɔ:'rɔ:rə] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [spɑ:rk] [ə'pɪrd] ;
TOO soon Aurora for our spark appeared ;
也 很快 极光 为了 我们的 火花 出现 ;

极光出现得太早了，我们的火花还没来得及绽放;

[tuː] [suːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] ['θɜːrəli] [rɪ'vɪəd] ;
Too soon for her so thoroughly revered ;
也 很快 为了 她 所以 彻底 受人尊敬的 ;

对于这位备受尊崇的女士来说，一切都太早了;

[sed] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ðæt] [kæn; kən][laɪf][dɪ'vaʊər] ,
Said he , the poison , that can life devour ,
说 他 , 这 毒 , 那 能 生活 吞食 ,

他说，那毒药，能吞噬生命。

[rɪ'kwaɪrz] [rɪ'piːtɪd] [ækts][tuː; tə] [krʌʃ] [ɪts][paʊər] .
Requires repeated acts to crush its pow'r .
需要 重复 行为 到 压碎 它是 力量 .

需要反复行动才能摧毁它的力量。

[ðə; ði] - [deɪz] ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] - [per]
The foll'wing days our youthful am'rous pair
这 - 天 我们的 青春 - 一对

接下来的几天，我们这对年轻而又充满爱意的情侣.....

[faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['pliːzɪŋ] [fer] .
Found opportunities for pleasing fare .
成立 机会 为了 令人愉悦 票价 .

找到了提供美味佳肴的机会。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['skersli] [kʊd; kəd][hɪm'self] [kən'teɪn] ,
The husband scarcely could himself contain ,
这 丈夫 几乎 可以 他自己 包含 ,

丈夫几乎难以抑制自己的激动之情。

[soʊ] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə][geɪn] .
So anxiously he wished his aim to gain .
所以 焦虑地 他 希望 他的 目的 到 获得 .

他如此迫切地希望自己的目标能够实现。

[ðə; ði]['lʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'roʊz] ,
THE lover from the belle at length arose ,
这 情人 从 这 美女 在 长度 出现 ,

那位情人终于从美女身边站了起来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'poʊz] ;
And hastened to his house to seek repose ;
和 加快 到 他的 房子 到 寻找 休息 ;

于是他匆匆赶回家休息;

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][bed] ,
But scarcely had he placed himself in bed ,
但 几乎 有 他 放置 他自己 在 床 ,

但他刚躺到床上，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['hʌzbəndz] ['futsteps] ['ðɪðər] [led] ;
When our good husband's footsteps thither led ;
什么时候 我们的 好的 丈夫的 脚步声 那里 引领 ;

当我们的好丈夫的脚步引领我们来到那里时;

[hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði][spɑːrk] , [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
He , to the spark , related with delight ,
他 , 到 这 火花 , 有关的 和 喜 ,

他欣喜地对火花说道:

[haʊ] ['mændreɪk] - [dʒuːs][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
How mandrake - juice succeeded in the night .
如何 曼德拉草 - 汁 成功了 在 这 夜晚 .

曼德拉草汁是如何在夜里取得成功的。

[sed] [hiː; hi] , [æt; ət][fɜːrst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][aɪ] [krept] ,
Said **he** **,** **at** **first** **beside** **the** **bed** **I** **crept** **,**
说 他 , 在 第一的 旁 这 床 我 悄悄地爬 ,

他说，起初我悄悄地爬到床边，

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlər] [nɪr] [hɜːr; hər] [kept] ,
And **listened** **if** **the** **miller** **near** **her** **kept** **,**
和 听着 如果 这 磨坊主 靠近 她 保留 ,

她侧耳倾听着附近磨坊主的声音，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd] ,
Or **whether** **he** **to** **converse** **was** **inclined** **,**
或者 无论 他 到 交谈 曾是 倾斜 ,

或者他是否愿意交谈，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [weɪ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] .
And **ev'ry** **way** **to** **act** **as** **was** **designed** **.**
和 每一个 方式 到 行为 作为 曾是 设计 .

一切都按计划进行。

[aɪ] [ðen] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈdres] ,
I **then** **my** **wife** **was** **anxious** **to** **address** **,**
我 然后 我的 妻子 曾是 焦虑的 到 地址 ,

然后我妻子急于回应，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [juːθ] [kəˈres] ;
And **whispered** **that** **she** **should** **the** **youth** **caress** **;**
和 低声说道 那 她 应该 这 青年 抚摸 ;

她低声告诉那位年轻人，她应该爱抚他；

[nɔːr] [dred] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] :
Nor **dread** **too** **much** **the** **spoiling** **of** **her** **charms** **:**
也不 恐惧 也 很多 这 破坏 的 她 魅力 :

也不要太担心她的魅力会消逝：

[ɪnˈdiːd] - [twʌz] [ɔːl] [ɪmˈbærəsɪŋ] [əˈlɑːmz] .
Indeed **'** **twas** **all** **embarrassing** **alarms** **.**
的确 - 那是 全部 尴尬的 警报 .

确实全是些令人尴尬的警报。

[dəunt] [θɪŋk] , [sed] [aɪ] , [ðæt] ['iːðər] [kæn; kən] [dɪˈsiːv] ;
Don't **think** **,** **said** **I** **,** **that** **either** **can** **deceive** **;**
不 思考 , 说 我 , 那 任何一个 能 欺骗 ;

“别以为他们两个都能欺骗人，”我说；

[aɪ] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] ;
I **ev'ry** **thing** **shall** **hear** **,** **you** **may** **believe** **;**
我 每一个 事物 将 听到 , 你 可能 相信 ;

我将听到一切，你可以相信；

[noʊ] , [nɪʃə] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [huː] [wel] [meɪ] [seɪ] ,
Know **,** **Nicia** **is** **a** **man** **,** **who** **well** **may** **say** **,**
知道 , 妮西亚 是 一个 男人 , WHO 出色地 可能 说 ,

要知道，尼西亚是个男人，他很可能会说：

['hiːz] ['trʌstɪd] [wɪˈðaʊt] ['meʒər] [ɛvɹi] [deɪ] .
He's **trusted** **without** **measure** **ev'ry** **day** **.**
他是 可信 没有 措施 每一个 天 .

他每天都受到无比的信任。

[preɪ] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] ['veri] [laɪf] - [es][æt; ət] [steɪk] ,
PRAY **recollect** **my** **very** **life** **'** **s** **at** **stake** **,**
祈祷 追忆 我的 非常 生活 - s 在 赌注 ,

祈祷吧，请记住，我的生命危在旦夕。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['meni] ['dɪfəkəltɪz] [meɪk] .
And do not many difficulties make .
和 做 不是 许多 困难 制作 .

而且不会造成太多困难。

[kən'vɪns] [ˌðer'baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [spaʊs] [juː; jʊ] [lʌv] ;
Convince thereby how much your spouse you love ;
说服 从而 如何 很多 你的 配偶 你 爱 ;

通过这种方式让你的配偶感受到你有多爱他/她;

- [twɪl] ['pleʒər] ['daʊtləs] [gɪv] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
' Twill pleasure doubtless give the pow'rs above .
- 斜纹布 乐趣 毫无疑问 给 这 权力 多于 .

毫无疑问，它会给上天带来快乐。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['blɑːkhed] ['eni] [haʊ] [pruːv] [ʃaɪ]
But should the blockhead any how prove shy
但 应该 这 傻瓜 任何 如何 证明 害羞的

但如果这个笨蛋无论如何都表现得害羞呢?

[send] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naɪ] ;
Send instantly to me ; I shall be nigh ;
发送 即刻 到 我 ; 我 将 是 夜 ;

立即派人来见我；我马上就到。

[aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [rest] ; [baɪ][noʊ] [miːnz] [feɪl] ;
I'm going now to rest ; by no means fail ;
我是 去 现在 到 休息 ; 经过 不 方法 失败 ;

我现在要去休息了；千万不要失败;

[wiːl] [suːn] [kən'traɪv] [ænd; ənd] [ɛvɹi] [weɪ] [prɪ'veɪl] .
We'll soon contrive and ev'ry way prevail .
出色地 很快 精心策划 和 每一个 方式 占上风 .

我们很快就会想出办法，而且每条路都会奏效。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;
But there was no necessity for this ;
但 那里 曾是 不 必要性 为了 这 ;

但其实没有必要这样做;

- [tɪz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [went] [ə'mɪs] .
' Tis pretty clear that nothing went amiss .
- 的 漂亮的 清除 那 没有什么 去 错误 .

很明显，一切正常。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [laɪkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wel] ,
In fact the rustick liked the business well ,
在 事实 这 乡村 喜欢 这 商业 出色地 ,

事实上，这位乡巴佬很喜欢这门生意。

[ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [bel] ,
And seemed unwilling to resign the belle ,
和 似乎 不情愿 到 辞职 这 美女 ,

而且似乎不愿放弃这位佳人。

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'ment] [hɪz; ɪz][lɑːt] ;
I pity him , and much lament his lot ;
我 遗憾 他 , 和 很多 哀叹 他的 很多 ;

我同情他，也为他的遭遇深感惋惜;

[bʌt; bət] — [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [biː; bi][fər'gɑːt] :
But — he must die and soon will be forgot :
但 — 他 必须 死 和 很快 将要 是 忘了 :

但是——他终将死去，很快就会被人遗忘:

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [ðer; ðər][dʒest] ;

A	fig	for	those	who	used	to	crack	their	jest	;
一个	如图	为了	那些	WHO	用过的	到	裂缝	他们的	笑话	;

献给那些过去喜欢开玩笑的人的无花果;

[ɪn] [naɪn] [mʌnθs] - [taɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [test] .

In	nine	months	'	time	a	child	will	be	the	test	.
在	九	几个月	-	时间	一个	孩子	将要	是	这	测试	.

九个月后，孩子将接受考验。

[ðə; ði] -

THE	RHEMESE
这	-

雷梅斯人

[noʊ] ['sɪti] [aɪ] [tuː; tə] [riːmz; ræŋs] [wʊd] [ɛə] [prɪ'fɜːr] :

NO	city	I	to	Rheims	would	e'er	prefer	:
不	城市	我	到	兰斯	会	曾经	更喜欢	:

没有哪个城市是我去兰斯之前会选择的:

[ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [aɪ] [ə'vɜːr] ;

Of	France	the	pride	and	honour	I	aver	;
的	法国	这	自豪	和	荣誉	我	断言	;

我为法国感到骄傲和自豪;

[ðə; ði] ['hoʊli] ['æmpjuːl] * [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] ,

The	Holy	Ampoule	*	and	delicious	wine	,
这	圣	安瓿	*	和	可口的	葡萄酒	,

圣安瓿瓶*和美味的葡萄酒,

[wɪtʃ] [ɛvɹi] [wʌn] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [moʊst] [dɪ'vaɪn] ,

Which	ev'ry	one	regards	as	most	divine	,
哪个	每一个	一	问候	作为	最多	神圣的	,

每个人都认为这是最神圣的,

[wiːl] [set] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [teɪk] :

We'll	set	apart	,	and	other	objects	take	:
出色地	放	除	,	和	其他	对象	拿	:

我们将区别对待,其他物体则取而代之:

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [raʊnd] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [maɪt] [meɪk] !

The	beauties	round	a	paradise	might	make	!
这	美女	圆形的	一个	天堂	可能	制作	!

天堂周围的美景可能会让人惊叹!

[aɪ] [miːn] [nɑːt] [tɔrz] [nɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [geɪts] , [nɔːr] [striːts] ;

I	mean	not	tow'rs	nor	churches	,	gates	,	nor	streets	;
我	意思是	不是	拖车	也不	教堂	,	大门	,	也不	街道	;

我指的不是高塔、教堂、大门或街道;

[bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] [belz] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [ɪn'tʃæntɪŋ] [swiːts] :

But	charming	belles	with	soft	enchanting	sweets	:
但	迷人	美女	和	柔软的	妖娆	糖果	:

但那些迷人的美女们带着柔软诱人的甜点:

[sʌtʃ] [ɔːft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] - [wiː; wi] [vjuː] :

Such	oft	among	the	fair	Rhemese	we	view	:
这样的	经常	之中	这	公平的	-	我们	看法	:

我们经常在美丽的雷姆人中看到这样的景象:

[kɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ðoʊz] ['greɪsɪz] [tuː; tə] [pər'suː] .

Kings	might	be	proud	those	graces	to	pursue	.
国王	可能	是	自豪的	那些	恩典	到	追求	.

君王或许会为追求这些美德而感到自豪。

[wʌn] - [mʌŋ] [ðiːz] [belz] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][led] ,

ONE	'	mong	these	belles	had	to	the	altar	led	,
一	-	蒙	这些	美女	有	到	这	坛	引领	,

这些佳丽中有一位被引荐到祭坛前，

[ə; eɪ]['peɪntər] , [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bred] .

A	painter	,	much	esteemed	,	and	who	had	bread	.
一个	画家	,	很多	尊敬的	,	和	WHO	有	面包	.

一位备受尊敬的画家，而且生活富足。

[wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] ! — [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [iːz] ,

What	more	was	requisite	!	—	he	lived	at	ease	,
什么	更多的	曾是	必需品	!	—	他	居住地	在	舒适	,

还有什么比这更重要的呢！——他过着安逸的生活。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] .

And	by	his	occupation	sought	to	please	.
和	经过	他的	职业	寻求	到	请	.

他通过自己的职业来取悦他人。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [ɔːl] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

A	happy	woman	all	believed	his	wife	;
一个	快乐的	女士	全部	相信	他的	妻子	;

一个幸福的女人，所有人都相信他的妻子；

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['tæləntsˌ] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] :

The	husband's	talents	pleased	her	to	the	life	:
这	丈夫的	天赋	高兴	她	到	这	生活	:

丈夫的才华让她对生活感到满意：

[fɔːr; fər] ['gæləntri] [hau'eə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] ,

For	gallantry	howe'er	he	was	renowned	,
为了	英勇	然而	他	曾是	著名	,

然而，他却因英勇事迹而闻名。

[ænd; ənd] ['meni] - [deɪmz] , [huː] ['dwɛld] [ə'raʊnd] ,

And	many	am'rous	dames	,	who	dwelled	around	,
和	许多	-	女士们	,	WHO	居住地	大约	,

还有许多风流成性的女子，她们居住在周围，

[wʊd] [siːk] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [eɪm] :

Would	seek	the	artist	with	a	double	aim	:
会	寻找	这	艺术家	和	一个	双倍的	目的	:

寻找这位艺术家有两个目的：

[soʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['krɔniklz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [feɪm] .

So	all	our	chronicles	record	his	fame	.
所以	全部	我们的	编年史	记录	他的	名声	.

所以，我们所有的史册都记载了他的名声。

[bʌt; bət] [sɪns] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] - [es][nɑːt][maɪ][boʊst] ,

But	since	much	penetration	'	s	not	my	boast	,
但	自从	很多	渗透	-	s	不是	我的	夸	,

但我并不以高渗透力著称，

[aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] — [wɒts] ['rekwɪzɪt] [æt; ət][moʊst] .

I	just	believe	—	what's	requisite	at	most	.
我	只是	相信	—	是什么	必需品	在	最多	.

我只相信——至多是必要的。

[hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd][ɪn][hænd][ə; eɪ] [fer] ,

WHENE'ER	the	painter	had	in	hand	a	fair	,
无论何时	这	画家	有	在	手	一个	公平的	,

每当画家手头有一幅画作时，

['hiːd][dʒest][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [er] ;

He'd	jest	his	wife	,	and	laugh	with	easy	air	;
他会	笑话	他的	妻子	,	和	笑	和	简单的	空气	;

他会和妻子开玩笑，轻松地大笑；

[bʌt; bət] [haɪmənz] [raɪts] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,

But	Hymen's	rights	proceeding	as	they	ought	,
但	处女膜	权利	进行中	作为	他们	应该	,

但海门的权利理应得到保障，

[wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [fɪrz] [hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz]['nevər] [frɔːt] .

With	jealous	fears	her	breast	was	never	fraught	.
和	嫉妒的	恐惧	她	胸部	曾是	绝不	充满危机	.

她的胸中从未充满嫉妒的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'diːd] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪn][kaɪnd] ,

She	might	indeed	repay	his	tricks	in	kind	,
她	可能	的确	偿还	他的	技巧	在	种类	,

她或许真的会以其人之道还治其人之身，以牙还牙。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ] , [ɪn][sɔːft] [ə'muəz] , [hɜːr; hər][maɪnd] ,

And	gratify	,	in	soft	amours	,	her	mind	,
和	满足	,	在	柔软的	爱神	,	她	头脑	,

用温柔的爱抚，满足她的心灵。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [les] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] ,

Except	that	she	less	confidence	had	shown	,
除了	那	她	较少的	信心	有	所示	,

只是她表现出的自信心不足，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][led][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [oʊn] .

And	was	not	led	to	him	the	truth	to	own	.
和	曾是	不是	引领	到	他	这	真相	到	自己的	.

但他并没有被引导去接受真相。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [smaɪlz] ,

AMONG	the	men	attracted	by	her	smiles	,
之中	这	男人	吸引	经过	她	微笑	,

在众多被她的笑容吸引的男人中，

[tuː] ['neɪbərz] , [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪlz] ;

Two	neighbours	,	much	delighted	with	her	wiles	;
二	邻居	,	很多	高兴极了	和	她	诡计	;

两位邻居对她的计谋非常满意；

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] , [baɪ][hɜːr; hər] ['spraɪtli] [wɪt] ,

Were	often	tempted	,	by	her	sprightly	wit	,
是	经常	受诱惑	,	经过	她	轻快的	有	,

她机智幽默，常常令我们心生诱惑。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪt] ;

To	listen	to	her	chat	,	and	with	her	sit	;
到	听	到	她	聊天	,	和	和	她	坐	;

听她聊天，和她坐在一起；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [miːn] ,

For	she	had	far	the	most	engaging	mien	,
为了	她	有	远的	这	最多	引人入胜	面容	,

因为她拥有最迷人的气质，

[ʌv; əv] ['eni] ['tʃɑːrmər] [ðæt] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [siːn] .

Of	any	charmer	that	around	was	seen	.
的	任何	魔术师	那	大约	曾是	已见	.

周围所见的任何一位魅力四射的人。

[suː'pɪriər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ;
Superior understanding she possessed ;
优越的 理解 她 拥有 ;

她拥有超凡的理解力;

[ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['læftər] , ['frɑːlɪk] , [fʌn] , [ænd; ənd][dʒest] .
Though fond of laughter , frolick , fun , and jest .
尽管 喜爱 的 笑声 , 嬉戏 , 乐趣 , 和 笑话 .

虽然喜欢欢笑、嬉戏、玩乐和玩笑。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['prez(ə)ntli] [dɪs'kləʊzd]
She to her husband presently disclosed
她 到 她 丈夫 目前 披露

她现在向丈夫透露

[ðə; ði] [lʌv] [ðiːz] [sɪt] - ['gælən(t)s][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'poʊzd] ;
The love these cit - gallants to her proposed ;
这 爱 这些 引用 - 豪侠 到 她 建议的 ;

这些花花公子向她求婚;

[bəuθ] [noʊn] [fɔːr; fər] ['ærənt] ['blɔkˌhedz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Both known for arrant blockheads through the town ,
两个都 已知 为了 绝对的 笨蛋 通过 这 镇 ,

他们俩都以在镇上横行无忌的愚笨行为而闻名。

[ænd; ənd]['evər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'naʊn] .
And ever boasting of their own renown .
和 曾经 吹嘘 的 他们的 自己的 名声 .

他们总是吹嘘自己的名声。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðer; ðər] ['veriəs] ['spiːtʃɪz] , [toʊnz] ,
To him she gave their various speeches , tones ,
到 他 她 给予 他们的 各种各样的 演讲 , 音调 ,

她向他转述了他们各自的言辞、语气,

[iːtʃ] ['sɪli] [er] : [ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [grəunz] ;
Each silly air : their tears , and sighs , and groans ;
每个 愚蠢的 空气 : 他们的 眼泪 , 和 叹息 , 和 呻吟 ;

每一声傻气:他们的眼泪、叹息和呻吟;

[ðeid] [riːd] , [ɔːr] ['ræðər] [hɜːrd] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] ,
They'd read , or rather heard , we may believe ,
他们会 读 , 或者 相当 听到 , 我们 可能 相信 ,

我们相信,他们读过,或者更确切地说,是听过。

[ðæt] , [wen] [ɪn] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [saɪz] [fɑːnd] ['buzəmz] [hiːv] .
That , when in love , with sighs fond bosoms heave .
那 , 什么时候 在 爱 , 和 叹息 喜爱 胸部 举 .

坠入爱河时,会因深情的叹息而起伏胸膛。

[ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [sək'siːd] [ðiːz] ['kɒks.kəʊm][traɪd] ,
Their utmost to succeed these coxcombs tried ,
他们的 极致 到 成功 这些 纨绔子弟 尝试 ,

这些自命不凡的家伙竭尽全力想要成功,

[ænd; ənd] [siːmd] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
And seemed convinced they should not be denied ;
和 似乎 确信 他们 应该 不是 是 否认 ;

他们似乎确信不应该拒绝他们;

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hoʊld] ,
A common cause they would the business hold ,
一个 常见的 原因 他们 会 这 商业 抓住 ,

他们共同的事业目标是:

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

And	what	one	knew	the	other	must	be	told	.
和	什么	一	知道	这	其他	必须	是	讲述	.

彼此之间必须互相告知对方所知道的事情。

[wɪtʃ'evər] [fɜːrst][ə; eɪ] ['feɪvər] [maɪt] [əb'teɪn] ,

Whichever	first	a	favour	might	obtain	,
任何	第一的	一个	偏爱	可能	获得	,

无论先获得哪项好处，

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['tʌðər] [sweɪn] .

Should	tell	his	happiness	to	t'other	swain	.
应该	告诉	他的	幸福	到	另一个	斯温	.

他应该把这份喜悦告诉另一个心上人。

[jiː; ji] [fer] - [tɪz] [ðʌs] [ðeɪ] [ɔːft][jʊr; jər]['kaɪndnəs] [triːt] :

YE	FAIR	'	tis	thus	they	oft	your	kindness	treat	:
耶	公平的	-	的	因此	他们	经常	你的	仁慈	对待	:

啊，这就是他们常常如何对待你的善意：

[ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə'loʊn][ɪz] [swiːt] .

The	pleasure	that	he	wished	alone	is	sweet	.
这	乐趣	那	他	希望	独自的	是	甜的	.

他独自渴望的快乐是甜蜜的。

[lʌv] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] ; [ʌv; əv] ['tʌðər] , [leɪd][ɪn] [ɜːrθ] ,

LOVE	,	is	no	more	;	of	t'other	,	laid	in	earth	,
爱	,	是	不	更多的	;	的	另一个	,	铺设	在	地球	,

爱已不复存在；另一半，已长眠于地下。

[wiːv] [hɪr] [noʊ]['treɪsɪz] ['skersli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ] .

We've	here	no	traces	scarcely	from	the	birth	.
我们已经	这里	不	痕迹	几乎	从	这	出生	.

这里几乎没有任何关于出生的痕迹。

[juː; jʊ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][spɔːrt][ænd; ənd] [preɪ] , [tuː; tə] ['gɪdi] [juːθ] ,

You	serve	for	sport	and	prey	,	to	giddy	youth	,
你	服务	为了	运动	和	猎物	,	到	头晕	青年	,

你为那些轻浮的年轻人提供娱乐和猎物，

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['tæləntz] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [truːθ] .

Devoid	of	talents	,	principles	,	and	truth	.
缺乏	的	天赋	,	原则	,	和	真相	.

缺乏才能、原则和真理。

- [tɪz] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] , [stɪl] [tuː] [ɑːr; ər] [faʊnd] ;

'	Tis	right	they	should	suppose	,	still	two	are	found	;
-	的	正确的	他们	应该	认为	,	仍然	二	是	成立	;

他们的推测是正确的，仍然找到了两个；

[huː] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [kən'tɪnjuəli] [raʊnd] .

Who	take	their	course	continually	round	.
WHO	拿	他们的	课程	持续	圆形的	.

他们不断地绕着圈子走。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['pleʒər] [graʊndz] [ə'pɪrz] ;

The	first	that	in	your	pleasure	grounds	appears	;
这	第一的	那	在	你的	乐趣	理由	出现	;

首先出现在你游乐园里的是；

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ʃɪrz] .

I'd	have	you	,	on	his	wings	,	to	use	the	shears	.
ID	有	你	,	在	他的	翅膀	,	到	使用	这	剪	.

我会让你乘着他的翅膀，去使用剪刀。

['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [ðen] , [hɜːr; hər]['lʌvəz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

OUR	lady	then	,	her	lovers	to	deceive	,
我们的	女士	然后	,	她	恋人	到	欺骗	,

我们的女神，于是欺骗了她的情人们，

[wʌn] [deɪ] [əb'zɜːrvd] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [frendz] , [ðɪs] [iːv] ;

One	day	observed	—	you	shall	,	my	friends	,	this	eve	;
一	天	观察到	—	你	将	,	我的	朋友们	,	这	前夕	;

有一天，我的朋友们，今晚你们将会看到这一天；

[drɪŋk] [waɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : — [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ə'weɪ] ,

Drink	wine	with	me	:	—	my	husband	will	away	,
喝	葡萄酒	和	我	:	—	我的	丈夫	将要	离开	,

和我一起喝葡萄酒吧：——我丈夫会离开，

[ænd; ənd] , [wɒts] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [steɪ] ;

And	,	what's	delightful	,	till	to	-	morrow	stay	;
和	,	是什么	愉快	,	直到	到	-	明天	停留	;

更令人欣喜的是，请留到明天再来；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɑːr'selvz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'mjuːz] ,

We	shall	ourselves	be	able	to	amuse	,
我们	将	我们自己	是	有能力的	到	娱乐	,

我们将能够自娱自乐，

[ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] .

And	laugh	,	and	sing	,	and	talk	as	we	may	choose	.
和	笑	,	和	唱歌	,	和	讲话	作为	我们	可能	选择	.

我们可以尽情地欢笑、歌唱和交谈。

- [tɪz] ['eksələnt] , [kraɪd] [ðeɪ] : [θɪŋz] [wel] [juː; jʊ] [freɪm] ;

'	Tis	excellent	,	cried	they	:	things	well	you	frame	;
-	的	出色的	,	哭	他们	:	事物	出色地	你	框架	;

“太棒了！”他们喊道，“你把东西做得真好！”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['aʊər] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [keɪm] .

And	at	the	promised	hour	,	the	heroes	came	.
和	在	这	承诺	小时	,	这	英雄	来了	.

到了约定的时间，英雄们来了。

[wen] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [sə'poʊzɪŋ] [klɪr] ,

WHEN	introduced	,	and	all	supposing	clear	,
什么时候	介绍	,	和	全部	假如	清除	,

当引入时，并且假设一切都很清楚，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɔkiŋ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][dʒɔɪ][tuː; tə] [fɪr] ;

A	sudden	knocking	turned	their	joy	to	fear	;
一个	突然	敲门	转向	他们的	喜悦	到	害怕	;

一阵突如其来的敲门声让他们的喜悦变成了恐惧；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɑːrd] ; [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fluː] ;

The	door	was	barred	;	she	to	the	window	flew	;
这	门	曾是	禁止	;	她	到	这	窗户	飞翔	;

门被闩上了；她飞奔到窗边；

[aɪ] [θɪŋk] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðæts] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [duː] ;

I	think	,	said	she	,	that's	to	the	master	due	;
我	思考	,	说	她	,	那就是	到	这	掌握	到期的	;

“我想，”她说，“那是主人应得的；”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ] [sə'spekt] : —

And	should	it	prove	to	be	as	I	suspect	:	—
和	应该	它	证明	到	是	作为	我	怀疑	:	—

如果事实果真如我所料：——

- [tɪz][hiː; hi] , [aɪ] [vaʊ] : — [flai] , [haɪd] , ['hiːl] [juː; jʊ] [dɪ'tekt] ;
' Tis he , I vow : — fly , hide , he'll you detect ;
- 的 他 , 我 发誓 : — 飞 , 隐藏 , 地狱 你 探测 ;

我发誓，就是他：——飞吧，躲吧，你一定能发现他；

[sʌm; səm]['æksɪdənt] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,
Some accident , suspicion , or design ,
一些 事故 , 怀疑 , 或者 设计 ,

可能是意外、怀疑或预谋，

[hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [naʊ] [dɪ'vaɪn] :
Has brought him back to sleep , I now divine :
有 带来 他 后退 到 睡觉 , 我 现在 神圣的 :

我已经把他哄睡着了，我现在断定：

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['gælən(t)s] , [wen] ['deindʒəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [prest] ,
OUR two gallants , when dangers round them pressed ,
我们的 二 豪侠 , 什么时候 危险 圆形的 他们 按下 ,

我们的两位勇士，在危险重重之际，

[ə; eɪ]['klɑːzɪt] ['entərd] , ['maɪtɪli] [dɪ'strest] ;
A closet entered , mightily distressed ;
一个 壁橱 进入 , 非常 苦恼 ;

一个衣橱里的人走了进来，非常沮丧；

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] - [twɜːr] ['fɑːli][tuː; tə][hæv; həv][traɪd] ;
To get away ' twere folly to have tried ;
到 得到 离开 - 是 蠢事 到 有 尝试 ;

试图逃跑是愚蠢的；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] , [ðə; ði] [roʊst] [hiː; hi] ['kwɪkli] [spaɪd] ;
The husband came , the roast he quickly spied ;
这 丈夫 来了 , 这 烤 他 迅速地 间谍 ;

丈夫来了，他一眼就看到了烤肉；

[wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪns] [tuː] , [ɪn] ['dɪfərənt] ['fæʃənz] [kʊkt] ;
With pigeons too , in diff'rent fashions cooked ;
和 鸽子 也 , 在 不同的 时尚 煮熟 ;

还有鸽子，用不同的方式烹饪；

[waɪ] , [heɪ] ! [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hiː; hi] [lʊkt] :
Why , hey ! said he , as round about he looked :
为什么 , 嘿 ! 说 他 , 作为 圆形的 关于 他 看起来 :

"嘿！"他一边环顾四周一边说道：

[wʌt] [gests] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['sʌpər] [juː; jʊ] [prɪ'per] ?
What guests have you that supper you prepare ?
什么 客人 有 你 那 晚餐 你 准备 ?

你准备的晚餐会招待哪些客人？

[ðə; ði][waɪf] [rɪ'plaɪd] : [tuː] ['neɪbərz] [teɪst] ['aʊər; ɑːr] [fer] :
The wife replied : two neighbours taste our fare :
这 妻子 回复 : 二 邻居 品尝 我们的 票价 :

妻子回答说：两位邻居尝了尝我们做的饭菜：

[swiːt] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [gʊd] [siːmə'nɛtə] , [miːn]
Sweet Alice , and good Simonetta , mean
甜的 爱丽丝 , 和 好的 西蒙内塔 , 意思是

甜美的爱丽丝，还有善良的西蒙内塔，都心怀恶意

[tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
To - night , at table with us to be seen ;
到 - 夜晚 , 在 桌子 和 我们 到 是 已见 ;

今晚，与我们同桌，引人注目；

[aɪm] [kwaɪt] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] :

I'm	quite	rejoiced	to	think	that	you	are	here	:
我是	相当	欣喜若狂	到	思考	那	你	是	这里	:

想到你在这里，我非常高兴：

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ə'pɪr] ;

The	company	will	more	complete	appear	;
这	公司	将要	更多的	完全的	出现	;

公司将以更完整的面貌示人；

[ði:z] [deɪmz] [wɪl] , [baɪ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , ['nʌθɪŋ] [lu:z] ;

These	dames	will	,	by	your	presence	,	nothing	lose	;
这些	女士们	将要	,	经过	你的	在场	,	没有什么	失去	;

你的到来，这些女士们不会有任何损失；

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [ðem; ðəm] : - [twɪl] [ju:; jʊ] [ə'mju:z] ;

I'll	run	and	hasten	them	:	'	twill	you	amuse	;
患病的	跑步	和	趋	他们	:	-	斜纹布	你	娱乐	;

我会跑去催促他们：这会让你觉得有趣；

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['redi] ; [aɪl] [æt; ət] [wʌns] [ə'weɪ] ,

The	whole	is	ready	;	I'll	at	once	away	,
这	所有的	是	准备好	;	患病的	在	一次	离开	,

一切都准备就绪；我马上就走。

[ænd; ənd] [beg] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪl] [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'leɪ] .

And	beg	,	in	coming	,	they'll	no	more	delay	.
和	求	,	在	未来	,	他们会	不	更多的	延迟	.

他们恳求道，前来后将不再耽搁。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪmd] [wɜ:r; wər] [waɪvz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['gælən(t)s] ,

THE	ladies	named	were	wives	of	our	gallants	,
这	女士们	命名	是	妻子们	的	我们的	豪侠	,

这些女士都是我们英勇战士的妻子。

[soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəbænd] , [ænd; ənd] ['smʌgld] [grænt] ,

So	fond	of	contraband	,	and	smuggled	grants	,
所以	喜爱	的	违禁品	,	和	走私	拨款	,

如此热衷于走私违禁品和走私拨款，

[hu:] , [vekst] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'faɪnd] , [stɪl] [preɪzd] [ðə; ði] [deɪm] ,

Who	,	vexed	to	be	confined	,	still	praised	the	dame	,
WHO	,	烦恼	到	是	受限	,	仍然	赞扬	这	贵妇人	,

尽管被囚禁而感到恼怒，他们仍然赞美这位女士。

[fɔ:r; fər] ['skju:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə'dres] [tu:; tə] - [skeɪp] [frʌm; frəm] [bleɪm] .

For	skewing	such	address	to	'	scape	from	blame	.
为了	倾斜	这样的	地址	到	-	逃脱	从	责备	.

为了歪曲事实以逃避责任。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [brɔ:t] [ðə; ði] [fer] ,

She	soon	returned	,	and	with	her	brought	the	FAIR	,
她	很快	返回	,	和	和	她	带来	这	公平的	,

她很快回来了，还带来了集市。

[hu:] , ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] , ['entərd] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] .

Who	,	gaily	singing	,	entered	free	from	care	.
WHO	,	兴高采烈地	歌唱	,	进入	自由的	从	关心	.

他们欢快地唱着歌，无忧无虑地走了进来。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ðem; ðəm] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [kɪs] ;

The	painter	them	received	with	bow	and	kiss	;
这	画家	他们	已收到	和	弓	和	吻	;

画家鞠躬亲吻了他们；

[tuː; tə] [preɪz] [ðer; ðər] ['bjuːti] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'mɪs] ;

To	praise	their	beauty	he	was	not	remiss	;
到	称赞	他们的	美丽	他	曾是	不是	疏忽	;

他毫不吝啬地赞美她们的美貌;

[ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ɔːl][hiː; hi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;

Their	dress	was	charming	;	all	he	much	admired	;
他们的	裙子	曾是	迷人	; 全部		他	很多	钦佩	;

她们的穿着打扮很迷人;他非常欣赏她们。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['frɑːlɪk] , [fʌn] , [ænd; ənd][dʒest][ɪn'spaɪərd] ,

Their	presence	frolick	,	fun	,	and	jest	inspired	,
他们的	在场	嬉戏	,	乐趣	,	和	笑话	灵感	,

他们的出现带来了嬉戏、乐趣和玩笑,令人振奋。

[wɪtʃ] [noʊ] [weɪ] [pliːzd] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Which	no	way	pleased	the	husbands	in	the	cage	,
哪个	不	方式	高兴	这	丈夫们	在	这	笼	,

这让笼子里的丈夫们非常不高兴。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [friːks] [wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [reɪdʒ] :

Who	saw	the	freaks	with	marks	of	bursting	rage	:
WHO	锯	这	怪胎	和	标记	的	爆发	愤怒	:

谁见过那些身上带着爆发愤怒痕迹的怪人?

[ðə; ði] [dɔːr] [hæf]['oʊpən] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [kəm'pliːt] ,

The	door	half	open	gave	a	view	complete	,
这	门	一半	打开	给予	一个	看法	完全的	,

门半开着,视野开阔。

[haʊ] ['friːli] [hiː; hi][ðer; ðər] [waɪvz] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [triːt] .

How	freely	he	their	wives	was	led	to	treat	.
如何	自由	他	他们的	妻子们	曾是	引领	到	对待	.

他是如何放纵地对待他们的妻子的。

[θɪŋz] [ðʌs] [kə'menst] , [ðə; ði] ['sʌpər] [nekst][wʌz; wəz] [sɜːrvd] ;

THINGS	thus	commenced	,	the	supper	next	was	served	;
事物	因此	开始	,	这	晚餐	下一个	曾是	服务	;

事情就这样开始了,接下来是晚餐;

[frʌm; frəm]['pleɪf(ə)l] [trɪks] [ðə; ði]['peɪntər] ['nevər] [swəːvd] ,

From	playful	tricks	the	painter	never	swerved	,
从	顽皮的	技巧	这	画家	绝不	急转弯	,

画家从未偏离过他惯用的戏谑手法,

[bʌt; bət] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət]['teɪbl] - [twɪst][ðə; ði] [tuː] ,

But	placed	himself	at	table	'	twist	the	two	,
但	放置	他自己	在	桌子	-	捻	这	二	,

但他却坐在桌旁,"扭转乾坤",

[ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [wʊd] [stɪl] [pər'suː] .

And	jest	and	frolicking	would	still	pursue	.
和	笑话	和	嬉戏	会	仍然	追求	.

玩笑和嬉闹仍将继续。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] , [waɪn] , [ænd; ənd][fʌn] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ][drɪŋk] ;

To	women	,	wine	,	and	fun	,	said	he	,	I	drink	;
到	女性	,	葡萄酒	,	和	乐趣	,	说	他	,	我	喝	;

他说,我喝酒是为了女人、美酒和享乐;

[pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [toʊst] ; [nʌn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] ;

Put	round	the	toast	;	none	from	it	e'er	must	shrink	;
放	圆形的	这	吐司	;	没有任何	从	它	曾经	必须	收缩	;

把吐司围起来;它永远不会缩水;

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beid] ; [ðə; ði] [glæs] [ɔ:ft] [fɪld]

The	order	was	obeyed	;	the	glass	oft	filled
这	命令	曾是	服从	;	这	玻璃	经常	已填

命令被执行；杯子经常被斟满。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [su:n] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪkər] [swɪld] :

The	party	soon	had	all	the	liquor	swilled	:
这	派对	很快	有	全部	这	酒	抿了一口	:

派对上的酒很快就被喝光了:

[ðə; ði][waɪf][dʒʌst] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [noʊ]['sɜ:rvənt] [kept] ;

THE	wife	just	then	,	it	seems	,	no	servant	kept	;
这	妻子	只是	然后	,	它	似乎	,	不	仆人	保留	;

当时的妻子似乎没有雇佣任何仆人;

[mɔ:r] [waɪn][tu:; tə][get] , [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [stept] .

More	wine	to	get	,	she	to	the	cellar	stept	.
更多的	葡萄酒	到	得到	,	她	到	这	地窖	步	.

她还要去取更多的酒，于是走向酒窖台阶。

[bʌt; bət] ['dredɪŋ] ['goʊsts] , [ʃi:; ʃi] [si:mə'nɛtə] [preɪd] ;

But	dreading	ghosts	,	she	Simonetta	prayed	;
但	恐惧	鬼魂	,	她	西蒙内塔	祈祷	;

但西蒙内塔害怕鬼魂，于是祈祷起来;

[tu:; tə] [laɪt] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

To	light	her	down	,	she	was	so	much	afraid	.
到	光	她	向下	,	她	曾是	所以	很多	害怕的	.

她非常害怕，以至于无法让她平静下来。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [left] ,

THE	painter	was	alone	with	Alice	left	,
这	画家	曾是	独自的	和	爱丽丝	左边	,

画家独自一人，爱丽丝离开了。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [bel] , [ʌv; əv] ['bju:ti] [nɑ:t] [bɪ'reft] :

A	country	belle	,	of	beauty	not	bereft	:
一个	国家	美女	,	的	美丽	不是	失去	:

一位乡村佳人，美貌不减:

[slaɪt] , ['naɪsli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['prɪti] [feɪs] ,

Slight	,	nicely	made	,	with	rather	pretty	face	,
轻微	,	很好	制成	,	和	相当	漂亮的	脸	,

身材娇小，做工精良，长相也相当漂亮。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [greɪs] ,

She	thought	herself	possessed	of	ev'ry	grace	,
她	想法	她自己	拥有	的	每一个	优雅	,

她自认为拥有所有优雅的气质，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [ʃi:; ʃi] [wel] [maɪt] [get]

And	,	in	a	country	town	,	she	well	might	get
和	,	在	一个	国家	镇	,	她	出色地	可能	得到

而且，在乡村小镇，她很可能会.....

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [koʊ'ket] .

The	appellation	of	a	gay	coquette	.
这	称谓	的	一个	同性恋	卖弄风情的人	.

对同性恋轻佻女子的称呼。

[ðə; ði]['waɪli][spɑ:rk] , [pɝ'si:vɪŋ] [noʊ][wʌn] [nɪr] ;

THE	wily	spark	,	perceiving	no	one	near	;
这	狡猾的	火花	,	感知	不	一	靠近	;

狡猾的火花，察觉不到附近有人;

[su:n] [ræn][frʌm; frəm]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪr] ;

Soon	ran	from	compliment	to	sweet	and	dear	;
很快	跑	从	赞扬	到	甜的	和	亲爱的	;

很快就从恭维变成了甜蜜和亲切;

[hɜ:r; hər][lɪps] [ə'seɪld] ; — [ðə; ði] ['tʌkər] [dru:] [ə'saɪd] ,

Her	lips	assailed	;	—	the	tucker	drew	aside	,
她	嘴唇	遭受攻击	;	—	这	塔克	画	旁边	,

她的嘴唇猛地一顶;——塔克退到一边,

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [praɪd] ,

And	stole	a	kiss	that	hurt	her	husband's	pride	,
和	偷窃	一个	吻	那	伤害	她	丈夫的	自豪	,

她偷吻了丈夫,伤了他的自尊心。

[hu:] [ɔ:l] [bɪ'held] ; [bʌt; bət]

Who	all	beheld	;	but
WHO	全部	观看	;	但

所有人都看到了;但是

['spaʊsɪz] , [ðæt] [ɑ:r; ər][seɪdʒ] ,

spouses	,	that	are	sage	,
配偶	,	那	是	圣人	,

睿智的配偶

[noʊ]['traɪfəlz] [hi:d] , [nɔ:r] [ˌpekə'dɪləʊz] [peɪdʒ] ;

No	trifles	heed	,	nor	peccadillos	page	;
不	琐事	注意	,	也不	小过错	页	;

不要在意琐事,也不要纠缠于过错;

[ðoʊ] , ['daʊtləs] , [wen] [sʌtʃ] ['mi:tiŋz] [ɑ:r; ər] [pə'zest] ,

Though	,	doubtless	,	when	such	meetings	are	possessed	,
尽管	,	毫无疑问	,	什么时候	这样的	会议	是	拥有	,

毫无疑问,当此类会议举行时,

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kɪs] ['gɪvz] [ru:m] [tu:; tə] [dred] [ðə; ði] [rest] ;

The	simple	kiss	gives	room	to	dread	the	rest	;
这	简单的	吻	给予	房间	到	恐惧	这	休息	;

这一个简单的吻,却让人对接下来的事情感到恐惧;

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hwispəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr]

For	when	the	devil	whispers	in	the	ear
为了	什么时候	这	魔鬼	低语	在	这	耳朵

当魔鬼在耳边低语时

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [sli:ps] , [hi:; hi] [weiks] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [fɪr] .

Of	one	that	sleeps	,	he	wakes	at	once	to	fear	.
的	一	那	睡觉	,	他	醒来	在	一次	到	害怕	.

睡梦中的人,醒来后立刻感到恐惧。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pər'si:vd]

THE	husband	,	howsoe'er	,	at	length	perceived
这	丈夫	,	-	,	在	长度	感知

然而,丈夫最终还是意识到了。

[stɪl] [mɔ:r] [kən'seʃnz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [gri:vd] ;

Still	more	concessions	,	which	his	bosom	grieved	;
仍然	更多的	让步	,	哪个	他的	怀	伤心	;

他还要做出更多让步,这让他内心感到悲伤;

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pli:z] ,

While	on	the	neck	a	hand	appeared	to	please	,
尽管	在	这	脖子	一个	手	出现	到	请	,

一只手似乎在取悦着脖子,

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔndəd] ['iːkwəli] [æt; ət] [iːz] ;
The other wandered equally at ease ;
这 其他 漫步 同样地 在 舒适 ;

另一个人也同样自在地漫步；

[biː; bi][nɑːt] [ə'fendɪd] , [lʌv] ! [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sed] ;
Be not offended , love ! was often said ;
是 不是 被冒犯了 , 爱 ! 曾是 经常 说 ;

“亲爱的，别生气！”这句常被人们挂在嘴边的话；

[tuː; tə] [reɪdʒ][ðə; ði] [saɪt] [hɜːr; hər][spoʊsoʊ][led] ,
To frantick rage the sight her sposo led ,
到 弗兰蒂克 愤怒 这 视线 她 配偶 引领 ,

看到丈夫带领的景象，她惊恐万分，怒不可遏。

[huː] , ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv]
Who , beating in his hat , was on the move
WHO , 殴打 在 他的 帽子 , 曾是 在 这 移动

他一边拍打着帽子，一边走开了。

[tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pruːv] ,
To sally forth , his wrath to let them prove ,
到 莎莉 前进 , 他的 愤怒 到 让 他们 证明 ,

挺身而出，让他的怒火让他们证明，

[tuː; tə] [θræʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][spɑːrk][tuː; tə] [fiːl]
To thrash his wife , and force her spark to feel
到 鞭挞 他的 妻子 , 和 力量 她 火花 到 感觉

鞭打他的妻子，强迫她感受到.....

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ɑːrm][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [riːl] .
his nervous arm could quickly make him reel .
他的 紧张的 手臂 可以 迅速地 制作 他 卷轴 .

他那条紧张的手臂很容易让他失去平衡。

[biː; bi][nɑːt][soʊ] ['sɪli] , ['wɪspəd] ['tʌðər] [waɪt] ;
BE not so silly , whispered t'other Wight ;
是 不是 所以 愚蠢的 , 低声说道 另一个 怀特岛 ;

“别这么傻，”怀特低声对另一个人说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J.(Tales and Novels of J.)
第2/2页

[tuː; tə][stɜːr][ʌp] [nɔɪz] [kʊd; kəd] [nɛə] [biː; bi] ['rekənd] [raɪt] ;
To stir up noise could ne'er be reckoned right ;
到 搅拌 向上 噪音 可以 从未 是 估计 正确的 ;

制造噪音从来都不是明智之举;

[biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] : [kən'sɪdər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;
Be quiet now : consider where we are ;
是 安静的 现在 : 考虑 在哪里 我们 是 ;

现在安静下来：想想我们身处何地;

[kiːp] [kloʊz] , [ɔːr] [els] [juːl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [mɑːr] ;
Keep close , or else you'll all our pleasures mar ;
保持 关闭 , 或者 别的 你会 全部 我们的 快乐 马尔 ;

跟紧我，否则你会破坏我们所有的快乐;

[rɪ'membər] , ['rɪt(ə)n] - [tɪz] , [baɪ] ['ʌðər] [duː]
Remember , written ' tis , By others do
记住 , 书面 - 的 , 经过 其他的 做

记住，这是别人写的。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][juː; jʊ] ;
The same as you would like they should by you ;
这 相同的 作为 你 会 喜欢 他们 应该 经过 你 ;

就像你希望他们对你做的那样;

- [tɪz]['prɑːpər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
' Tis proper in this place we should remain
- 的 恰当的 在 这 地方 我们 应该 保持

我们理应留在这里。

[tɪl] [ɔːl][ɪz] [hʌʃt] [ɪn] [sliːp] : [ðen] ['friːdəm] [geɪn] ;
Till all is hushed in sleep : then freedom gain ;
直到 全部 是 静静地 在 睡觉 : 然后 自由 获得 ;

直到万物沉入梦乡：然后获得自由;

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt]
That's my opinion how we ought to act
那就是 我的 观点 如何 我们 应该 到 行为

我认为我们应该那样做。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][hæf][ə; eɪ]['kʌkoʊld] [naʊ] , [ɪn][fækt] ?
Are you not half a cuckold now , in fact ?
是 你 不是 一半 一个 乌龟 现在 , 在 事实 ?

你现在岂不是半个绿帽奴了吗?

[fer] ['ælɪs] [hæz; həz] [kən'sentid] : - [ðæts] [ɪ'nʌf] ;
Fair Alice has consented : - that's enough ;
公平的 爱丽丝 有 同意 : - 那就是 足够的 ;

爱丽丝同意了：——这就够了;

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [mɪr] [kəm'plaɪəns] , ['nɑːnsens] , [stʌf] !
The rest is mere compliance , nonsense , stuff !
这 休息 是 仅仅 遵守 , 废话 , 东西 !

其余的都是些合规性问题、废话和无意义的事情!

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [si:md] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [ə'pru:v] ;

THE	husband	seemed	the	reasons	to	approve	;
这	丈夫	似乎	这	原因	到	批准	;

丈夫似乎有理由同意;

[sʌm; səm] [slaɪt] [ə'tempts] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪd] [tu:; tə] [mu:v] ;

Some	slight	attempts	the	lady	made	to	move	;
一些	轻微	尝试	这	女士	制成	到	移动	;

这位女士曾尝试稍微移动一下;

[noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

No	time	for	more	.
不	时间	为了	更多的	.

没有时间再多说了。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ju:; jʊ] [æsk] : — [waɪ] , [ðen] —

you	ask	:	—	Why	,	then	—
你	问	:	—	为什么	,	然后	—

你问:——那么,为什么呢?——

[ðə; ði] ['leɪdi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [kæp] [tu:; tə] [raɪts] [ə'gen] ;

The	lady	put	her	cap	to	rights	agen	;
这	女士	放	她	帽	到	权利	代理	;

这位女士再次把帽子戴好;

[noʊ] [mɑ:rk] [ə'pɪrd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'weɪk] ,

No	mark	appeared	suspicion	to	awake	,
不	标记	出现	怀疑	到	醒	,

没有迹象表明有人醒来时心存疑虑。

[ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] [hju:] [maɪt] [teɪk] .

Except	her	cheek	a	scarlet	hue	might	take	.
除了	她	脸颊	一个	猩红	色调	可能	拿	.

唯独她的脸颊可能会泛起一抹绯红。

[mɪr] ['traɪf(ə)l] [ðæt] ; [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sprɪŋ] ;

Mere	trifle	that	;	from	talking	it	might	spring	;
仅仅	琐事	那	;	从	说	它	可能	春天	;

那不过是件小事;说不定就能说得通;

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] , ['daʊtləs] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] .

And	other	causes	,	doubtless	,	we	could	bring	.
和	其他	原因	,	毫无疑问	,	我们	可以	带来	.

毫无疑问,我们还可以提出其他理由。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belz] , [hau'eə] , [hu:] [went] [fɔ:r; fər] [waɪn] ,

ONE	of	the	belles	,	howe'er	,	who	went	for	wine	,
一	的	这	美女	,	然而	,	WHO	去	为了	葡萄酒	,

然而,其中一位美女,她去喝酒了,

[smaɪld] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [saɪn] :

Smiled	,	on	returning	,	at	the	blushing	sign	:
微笑	,	在	返回	,	在	这	脸红	符号	:

回来时,看到那块泛红的牌子,不禁笑了:

[ðə; ði] ['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [waɪf] ; [bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [fɪld] [i:tʃ] [glæs] ,

The	painter's	wife	;	but	soon	they	filled	each	glass	,
这	画家的	妻子	;	但	很快	他们	已填	每个	玻璃	,

画家的妻子;但很快,她们就把每杯酒都斟满了。

[ænd; ənd] ['brɪskli] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ;

And	briskly	round	the	bottle	seemed	to	pass	;
和	轻快地	圆形的	这	瓶子	似乎	到	经过	;

瓶子似乎很快就被转动了;

[ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði][hoʊst] , [ðə; ði]['hoʊstəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ,

They	drank	the	host	,	the	hostess	,	and	the	FAIR	,
他们	喝	这	主持人	,	这	女主人	,	和	这	公平的	,

他们喝了主人、女主人和集市的酒。

[huː] , - [mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] , [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ʃer] .

Who	,	'	mong	the	three	,	should	first	her	wishes	share	.
WHO	,	-	蒙	这	三	,	应该	第一的	她	愿望	分享	.

三人之中，她应该首先与谁分享她的愿望?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [feɪld] ;

AT	length	,	a	second	time	the	bottle	failed	;
在	长度	,	一个	第二	时间	这	瓶子	失败的	;

第二次瓶子失效了;

[ðə; ði]['hoʊstəs] - [fɪr] [ʌv; əv]['goʊsts] [ə'gen] [pri'veild] ,

The	hostess	'	fear	of	ghosts	again	prevailed	,
这	女主人	-	害怕	的	鬼魂	再次	最终获胜	,

女主人对鬼魂的恐惧再次占据了上风。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['ælɪs] [naʊ] [fɔːr; fər]['eskɔːrt] [went] ,

And	mistress	Alice	now	for	escort	went	,
和	情妇	爱丽丝	现在	为了	护送	去	,

而现在做伴游的爱丽丝小姐去了,

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] ;

Though	much	she	wished	the	other	to	have	sent	;
尽管	很多	她	希望	这	其他	到	有	发送	;

她多么希望对方能把东西寄过来;

[wɪð; wɪθ] [siːmə'nɛtə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

With	Simonetta	she	was	forced	to	change	,
和	西蒙内塔	她	曾是	强制	到	改变	,

她被迫与西蒙内塔改变,

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['peɪntər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [tuː; tə][reɪndʒ] .

And	leave	the	painter	at	his	ease	to	range	.
和	离开	这	画家	在	他的	舒适	到	范围	.

让画家自由发挥。

[ðɪs] [deɪm] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr]

THIS	dame	at	first	appeared	to	be	severe
这	贵妇人	在	第一的	出现	到	是	严重

这位女士起初看起来很严厉。

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] ;

Would	leave	the	room	,	and	feigned	to	be	sincere	;
会	离开	这	房间	,	和	假装	到	是	真诚	;

他会离开房间，假装很真诚;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peɪntər] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [gaʊn] ,

But	when	the	painter	seized	her	by	the	gown	,
但	什么时候	这	画家	查获	她	经过	这	袍	,

但当画家抓住她的长袍时,

[ʃiː; ʃi]['pruːd(ə)ns] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] [fɪrd] ['hiːd] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] ;

She	prudence	showed	,	and	feared	he'd	pull	her	down	;
她	谨慎	显示	,	和	害怕	他会	拉	她	向下	;

她表现得很谨慎，担心他会把她拉下水;

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r] , [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] :

Her	clothes	might	tear	,	which	led	her	to	remain	:
她	衣服	可能	撕	,	哪个	引领	她	到	保持	:

她的衣服可能会破，所以她才留了下来:

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['skersli] [kʊd; kəd][kən'teɪn] ;

On	this	the	husband	scarcely	could	contain	;
在	这	这	丈夫	几乎	可以	包含	;

对此，丈夫几乎难以抑制自己的激动之情;

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] ;

He	seemed	resolved	his	hiding	place	to	leave	;
他	似乎	已解决	他的	隐藏	地方	到	离开	;

他似乎决心离开藏身之处;

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sliːv] ;

But	instantly	the	other	pulled	his	sleeve	;
但	即刻	这	其他	拉	他的	袖子	;

但对方立刻拉住了他的袖子;

[biː; bi] ['iːzi] [frend] , [sed] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] ,

Be	easy	friend	,	said	he	,	it	is	but	right	,
是	简单的	朋友	,	说	他	,	它	是	但	正确的	,

“别紧张，朋友，”他说，“这才是正确的。”

[ðæt] ['iːkwəl] ['feivəz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] ,

That	equal	favours	we	should	have	to	-	night	,
那	平等的	恩惠	我们	应该	有	到	-	夜晚	,

今晚我们应该享有同等的恩惠，

[ænd; ənd] ['kʌkəldəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

And	cuckoldom	should	take	you	to	his	care	,
和	戴绿帽癖	应该	拿	你	到	他的	关心	,

戴绿帽癖应该把你交给他照顾，

[ðæt] [wiː; wi][ə'laɪk][ɪn] [ɛvɹi] [θɪŋ] [meɪ] [fer] .

That	we	alike	in	ev'ry	thing	may	fare	.
那	我们	同样	在	每一个	事物	可能	票价	.

愿我们在各方面都一样顺利。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['brʌðərz] [ɪn] [əd'ventʃər] , [preɪ] ?

ARE	we	not	brothers	in	adventure	,	pray	?
是	我们	不是	兄弟	在	冒险	,	祈祷	?

我们难道不是冒险路上的兄弟吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] ['prɔmisiz] , [tuː; tə] - [deɪ] .

And	such	our	solemn	promises	,	to	-	day	.
和	这样的	我们的	庄严	承诺	,	到	-	天	.

今天，我们许下了这些庄严的承诺。

[sɪns] [wʌn][ðə; ði]['peɪntər] ['klɪrli] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] ,

Since	one	the	painter	clearly	has	disgraced	,
自从	一	这	画家	清楚地	有	蒙羞的	,

既然其中一位画家显然蒙羞了，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'breɪst] .

The	other	equally	should	be	embraced	.
这	其他	同样地	应该	是	拥抱	.

另一种也同样应该被接纳。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [θɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [æd'væns] ,

In	spite	of	ev'ry	thing	you	now	advance	,
在	尽管如此	的	每一个	事物	你	现在	进步	,

尽管你现在推进了所有这些，

[jʊr; jər][waɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] ;
Your wife as well as mine shall have a dance ;
你的 妻子 作为 出色地 作为 矿 将 有 一个 舞蹈 ;

你的妻子和我的妻子都将跳舞;

[ə; eɪ][hænd] [aɪl] [lend] , [ɪf] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] ;
A hand I'll lend , if wanting it be found ;
一个 手 患病的 借 , 如果 想要 它 是 成立 ;

如果有人需要帮助，我会伸出援手;

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [raʊnd] .
Say what you will , I'll see she has her round .
说 什么 你 将要 , 患病的 看 她 有 她 圆形的 .

随你怎么说，我会让她喝上一轮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] : — ['aʊər; ɑːr] ['peɪntər] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] ;
She had it then : — our painter tried to please ;
她 有 它 然后 : — 我们的 画家 尝试 到 请 ;

她当时就明白了：——我们的画家试图取悦我们;

[ðə; ði]['leɪdi] ['iːkwəli] [ə'pɪrd] [æt; ət] [iːz] ;
The lady equally appeared at ease ;
这 女士 同样地 出现 在 舒适 ;

这位女士看起来同样很放松自在;

[fʊl] [taɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
Full time the others gave , and when they came ,
满的 时间 这 其他的 给予 , 和 什么时候 他们 来了 ,

其他人全心全意地付出，当他们到来时，

[mɔːr] [waɪn][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][baɪ][spɑːrk][nɔːr] [deɪm] ;
More wine was not required by spark nor dame ;
更多的 葡萄酒 曾是 不是 必需的 经过 火花 也不 贵妇人 ;

火花和女士都不需要更多的酒;

- [twʌz] [leɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪ'nʌf] ['hiːd] [dʌn] ;
' Twas late , and for the day enough he'd done ;
- 那是 晚的 , 和 为了 这 天 足够的 他会 完毕 ;

时间已经很晚了，他今天已经做够了;

[gʊd] [naɪt] [wʌz; wəz] [sed] : [ðer; ðər] [kɔːrs] [ðə; ði] [belz] [hæd; həd] [rʌn] ;
Good night was said : their course the belles had run ;
好的 夜晚 曾是 说 : 他们的 课程 这 美女 有 跑步 ;

她们互道晚安：佳丽们的旅程已经结束;

[ðə; ði] ['peɪntər] , ['sætɪsfaɪd] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] ;
The painter , satisfied , retired to rest ;
这 画家 , 使满意 , 退休 到 休息 ;

画家心满意足地退下休息了;

[ðə; ði] [geɪ] ['gælən(t)s] , [huː] [leɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'strest] ,
The gay gallants , who lay so long distressed ,
这 同性恋 豪侠 , WHO 躺 所以 长的 苦恼 ,

那些英俊潇洒的男子汉，他们久久痛苦地躺着，

[ðə; ði]['waɪli]['hoʊstəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] [druː] ,
The wily hostess from the closet drew ,
这 狡猾的 女主人 从 这 壁橱 画 ,

狡猾的女主人从壁橱里抽出了一张纸条。

[ə'bæʃt] , [dɪs'kɑːnsələt] , [ænd; ənd] ['kʌkoʊld] [tuː] ;
Abashed , disconsolate , and cuckolds too ;
羞愧 , 沮丧的 , 和 戴绿帽的男人 也 ;

羞愧、沮丧，还有被戴绿帽的丈夫;

[stɪl] [wɜːrs] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd][peɪn] ;
Still **worse** **to** **think** **,** **with** **all** **their** **care** **and** **pain** **;**
仍然 更糟 到 思考 , 和 全部 他们的 关心 和 疼痛 ;

更糟糕的是，想到他们所承受的一切痛苦和关怀；

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [əb'teɪn] ,
That **neither** **of** **them** **could** **his** **wish** **obtain** **,**
那 两者都不 的 他们 可以 他的 希望 获得 ,

他们两人都无法实现他的愿望，

[ɔːr] [iːn] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [deɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd]
Or **e'en** **return** **the** **dame** **what** **she** **procured**
或者 e'en 返回 这 贵妇人 什么 她 采购

或者干脆把她弄到的东西还给那女人。

[ðer; ðər] [waɪvz] , [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['klevərli] [ə'ljuəd] .
Their **wives** **,** **whom** **she** **so** **cleverly** **allured** **.**
他们的 妻子们 , 谁 她 所以 巧妙地 诱人 .

她巧妙地勾引了她们的妻子。

[hɪr] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] [teɪl] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [kəm'pliːt] ;
HERE **ends** **our** **tale** **;** **the** **business** **is** **complete** **;**
这里 结束 我们的 故事 ; 这 商业 是 完全的 ;

我们的故事到此结束；事情已经完成；

[ɪn][sɔːft] [ə'muəz] [sək'ses] [ə'loʊn][ɪz] [swiːt] .
In **soft** **amours** **success** **alone** **is** **sweet** **.**
在 柔软的 爱神 成功 独自的 是 甜的 .

在温柔的爱情中，唯有成功才是甜蜜的。

* [ðə; ði] [seɪnt] ['æmpjuːl] , [ɔːr]['hoʊli][æm'pʊlər] , [ə; eɪ]['vaɪəl] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
***** **The** **Saint** **Ampoule** **,** **or** **Holy** **Ampulla** **,** **a** **vial** **said** **to** **have** **descended** **from**
* 这 圣 安瓿 , 或者 圣 壶腹 , 一个 小瓶 说 到 有 下降 从
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

圣安瓿瓶，又称圣洁安瓿瓶，据说是从天上降下来的。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔɪl][fɔːr; fər] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,
in **which** **was** **oil** **for** **anointing** **the** **kings** **of** **France** **at** **the** **coronation** **,**
在 哪个 曾是 油 为了 膏抹 这 国王 的 法国 在 这 加冕礼 ,

其中盛放的是法国国王加冕时用来膏抹国王的油。

[ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [kept] [æt; ət][riːmz; ræŋs] .
and **formerly** **kept** **at** **Rheims** **.**
和 以前 保留 在 兰斯 .

以前保存在兰斯。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[baɪ] ['ʌðər] [duː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][juː; jʊ]
By **others** **do** **The** **same** **as** **you** **would** **like** **they** **should** **by** **you**
经过 其他的 做 这 相同的 作为 你 会 喜欢 他们 应该 经过 你

别人做你希望他们做的事，他们也应该做你希望他们做的事。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ɪz]['evər] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm]
The **wish** **to** **please** **is** **ever** **found** **the** **same**
这 希望 到 请 是 曾经 成立 这 相同的

取悦他人的愿望总是会以同样的方式得到满足。

[wiː; wi] ['skersli] [gʊd] [kæn; kən][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ]

We	scarcely	good	can	find	without	alloy
我们	几乎	好的	能	寻找	没有	合金

我们几乎找不到不含合金的好东西。

[wen] ['pæʃ(ə)n] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] , [fjuː] ['ɑːbstək(ə)lz][kæn; kən][klɑːg]

When	passion	prompts	,	few	obstacles	can	clog
什么时候	热情	提示	，	很少	障碍	能	阻塞

当激情驱使时，很少有障碍能够阻挡它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神